Xedapen Orokorrak

LEHENDAKARITZA

1294

6/1994 LEGEA, martxoaren 16koa, turismoa antolatzezkoa.

Eusko Legebiltzarrak honako Legea onartu duela jakinarazten zaie Euskadiko herritar guztiei:

MARTXOAREN 16KO 6/1994 LEGEA, TURISMOAREN ANTOLAKETARI BURUZKOA

Zioen adierazpena

I.- Euskal Autonomi Elkarteak, Autonomi Estatutuaren 10.36 atalaren arabera, bakarreko aginpidea du turismoaren arloan. Hala ere, Estatutua onartu zenetik, turismoaren arloak ez du bereziki arau berariazkorik izan.

Euskal Autonomi Elkartean, gaur egun dagoen araubide urri eta zatizkoa kenduta, egon den arau-faltaren ondorioz, turismoaren araubide-zati handi bat Estatukoaren kontura dago, Konstituzioaren 149.3 atalean ezartzen den ordezkotza-irizpideak hala agintzen baitu.

Lege hau, hortaz, bakarreko aginpide hori garatzeko aldarrikatzen da, eta horren beharrak ondoko hauek ditu oinarri:

1.- Turismoari trataera bateratua eta sistematikoa emateko beharra.

2.- Konstituzioaren irizpidez, zigor arloko administrazio-zuzenbidearen lege bidez arautu beharra.

3.- Turismo-enpresa eta egile-eragileen ihardunа aurrera ahalik eta ondoen eramateko behar adina esparrua eskaintzea, euren kalitate eta lehiakortasunaren alde jokatuz.

4.- Turismoaren bezero eta erabiltzaileei babes egokia eskaintzearen egokitasuna, beti ere sektoreari buruzko erabaki hauetatik gure Autonomi Elkarteko bezeroen eskubideen babes-esparrua indartuz.

II.- Legearen helburua turismoaren antolaketa bateratua eta sistematikoa eskaintzea bada, sortzen den lehenengo arazoa kontzeptu horren zehazgabetasuna eta atzemangaitza da, hain zuzen ere, kontzeptu horrek erro eta konnotazio soziologiko nabarmenak baititu eta ageriko garrantzi ekonomikoa.

Turismo terminoa 1905eko abuztuaren 6ko Errege Dekretuko hitzaurrean lehenengo aldiz azaldu zenez gero, hitz horren erabilera jende ar-

Disposiciones Generales

PRESIDENCIA

1294

LEY 6/1994, de 16 de marzo, de ordenación del Turismo.

Se hace saber a todos los ciudadanos de Euskadi que el Parlamento Vasco ha aprobado la siguiente:

LEY 6/1994, DE 16 DE MARZO, DE ORDENACIÓN DEL TURISMO

Exposición de Motivos

I.- La Comunidad Autónoma del País Vasco tiene, a tenor del artículo 10.36 del Estatuto de Autonomía, la competencia exclusiva en materia de turismo. No obstante, desde la aprobación del Estatuto la materia turística no ha sido objeto de regulación especialmente intensa.

Esta ausencia de normación por parte de la Comunidad Autónoma, salvo la escasa y fragmentaria existente, ha provocado que la regulación del turismo haya quedado en buena parte a cargo de la normativa estatal, en razón de la supletoriedad establecida en el artículo 149.3 de la Constitución.

Así, esta ley se promulga para desarrollar una competencia exclusiva, y su necesidad se justifica en los fundamentos siguientes:

1.- En la necesidad de dar un tratamiento unitario y sistemático del turismo.

2.- En razón del principio constitucional de reserva de ley en el derecho administrativo sancionador.

3.- En ofrecer un marco suficiente para el mejor desarrollo de actividad de las empresas y sujetos turísticos, favoreciendo la calidad y competitividad de los mismos.

4.- En la conveniencia de ofrecer una adecuada protección de los consumidores y usuarios turísticos reforzando desde esta disposición sectorial el marco de defensa de los derechos de éstos en nuestra Comunidad Autónoma.

II.- Si el objetivo que persigue la ley es ofrecer una ordenación unitaria y sistemática del turismo, el primer problema que se plantea se deriva del carácter impreciso y evanescente de este concepto, de raíces y connotaciones típicamente sociológicas y de acusada importancia económica.

Desde que por primera vez apareciera el término en el preámbulo del Real Decreto de 6 de agosto de 1905, se fue generalizando, con valor sobreen-

tean zabaldu zen nabarmenkiro, ulertutzat ematen zen esanahia zuelarik baina lege arloko definiziorik gabe. Hori dela eta, zail da hitz horri lotura-zeregina esleitzen, gero gainean legea bera haren osatzeko.

Bestalde, ihardun jakin bat "turismokoa" dela esaten denean, administrazioari legezko zaio hori antolatu, sustatu, bultzatu, kudeatu, ikuskatu eta zigortzeko eskubidea.

Lege honen asmoa, beraz, ez da turismoa era abstraktuan antolatzea, turismo-sektorea bera antolatzea baizik. Horretarako, Euskadiko turismo-sektorea osatzen duten ihardun eta baliabide guztien artean lotura-bidea ezarri nahi da, nolabait bitarikoa dei dezakegun sistema erabiliz. Sistema horretan, batetik, banaka aipatutako turismo egile-eragileen arabera gauzatzen da iharduna, eta, bestetik, turismo-baliabideak turismoko joan-etorriak sortzeko gaitasunaren arabera zehazten dira.

Dena dela, legearen edukia adierazten hasi aurretik, esan behar da legeak kodetzeko borondate nahikoa duela, denbora luzez eta kasu guztietarako balioko duten aginduak biltzen dituelarik.

III.- Legearen I. idazpuruak, ezarpen-eremuaren (2. atala) definiziotik hasita, honako arlo hauek hartzen ditu bere baitan: lortu nahi diren helburuak zein-nolakoak diren (3. atala), administrazio-iharduketarako hatsapenak eta irizpideak (4. atala) eta, azkenik, Euskal Autonomi Elkarteko turismo-administrazioari izendatzen zaizkion aginpideak (5. atala).

IV.- Legearen II. idazpuruak turismoko enpresei buruz dihardu. Turismo-enpresa eta -tegia zer diren adierazten da 6. atalean. Orain aurkezten den arauak enpresa eta tegien iharduketako lege-esparrua zehaztu nahi du; horrela, baltzu-egoitza edonon dutela ere, turismo-ihardunean aritu beharko dute, eta, beraz, legeak horietaz ezarritako guztia ezarriko zaie. Gai horrek garrantzi berezia du turismo-disziplinaren arloan, eta, horregatik, ikuskatze-neurriak zein iharduni dagozkion eta arau-hausteen eta zigorren jaurbidea zehazten du oro har 56. atalak.

Turismo-ihardunak legezko izaera duenez, 7. atalak aukera ematen du turismoarekin zuzeneko zerikusia duten zerbitzuak ematen dituen edozein enpresa araudi bidez turismo-enpresatzat jotzeko, eta horregatik esaten da legeak ez diela "numerus clausus"ik jartzen turismo-enpresei. Aipatutako aukera 37. atalean garatzen da.

Izaera orokorrez ezartzen dira baimen-ihardunbidea, turismo-enpresek dituzten betebeharrak eta

tendido y sin que existiera una definición jurídica del mismo; de ahí la dificultad para asignarle el papel de nexo de unión sobre el que se construya el armazón de la ley.

Por otra parte, hay que tener en cuenta que es precisamente la calificación de una actividad como "turística" la que legitima la presencia de la Administración para ordenar, promover, fomentar, gestionar, inspeccionar y sancionar.

Así pues, la ley no pretende una ordenación del turismo en abstracto, sino del sector turístico en concreto, estableciendo un hilo conductor entre el conjunto de actividades y recursos que conforman el sector turístico del País Vasco utilizando un sistema que bien pudiera denominarse mixto, en el que la actividad turística se concreta en razón de los sujetos de la misma enumerados de forma precisa y los recursos turísticos se determinan por su aptitud para generar corrientes turísticas.

Ahora bien, antes de entrar en la exposición de su contenido, conviene señalar que la ley tiene una cierta voluntad codificadora, conteniendo preceptos que tienen una contrastada vocación de permanencia y generalidad.

III.- En el título I se contienen, a partir de la definición de su ámbito de aplicación (artículo 2), la descripción de los fines que se persiguen (artículo 3) y los principios y criterios a los que se adecuará la actuación administrativa (artículo 4), destacándose en el artículo 5 la atribución de competencias en favor de la Administración turística de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

IV.- El título II se refiere a las empresas turísticas. La ley, en su artículo 6, define los conceptos de empresa y de establecimientos turísticos. La pretensión de la norma que se presenta es la de configurar el marco jurídico de actuación tanto de las empresas como de los establecimientos, de manera que, con independencia del lugar donde radique su domicilio social, sean sujetos de actividad turística, y como tales sometidos en cuanto sea de aplicación a sus disposiciones. La cuestión tiene especial relevancia en materia de disciplina turística, y por ello el artículo 56 reitera de forma general cuáles son las actividades a las que resultan de aplicación las medidas inspectoras y el régimen de infracciones y sanciones.

Tratándose la actividad turística de una actividad de configuración legal, el artículo 7 abre la posibilidad, desarrollada en el artículo 37, de que reglamentariamente pueda calificarse como empresas turísticas a "cualesquiera otras" que presten servicios directamente relacionados con el turismo, con lo que la ley no establece un "numerus clausus" de empresas turísticas.

Con carácter general se establece el procedimiento de autorización, las obligaciones de las

turismo-enpresen errolda. Lege honetan ohartemandako administrazio-ihardunbideei eta bestelako arauetatikakoei buruzkoan, horiek eragina interesdun bat-berarengan dutenean, erabaki gehigarrietako bosgarrenean aipatzen denez, Jaurlaritzak ahaleginak egingo ditu horien biderapenak koordinazio- eta soiltasun-irizpideei jarraiki egin daitezen; biderapen hori, garbi dagoenez, ez dago oraingo hau bezalako alor-araupeketaren esku hutsetan uzterik, baizik eta horretarako jarri daitezen administrazioa eraberritzeko baliabideei dagokie.

Ondoren, turismo-ostatuko enpresen zehaztapenari eta sistematizazioari ekiten zaio, hotel-izaerako eta hotel-izaera gabeko ostatuen ohizko sailkapenari jarraikiz.

Hotelez kanpoko ostalaritzari dagokionez, dauden mota guztien jarraibide nagusiak ezartzen dira, nahiz eta mota horietako batzuek, turismo-apartamentuek esate baterako, Autonomi Elkartean eragin txikia izan.

Oporretarako turismo-etxebizitzen eta norbanakoen etxeetako ostatuen araubidea II. atalburuan zehazten da.

Baliteke horiek sistema barruan sailkatzea eztabaidagarri gertatzea, izan ere, ez baitira turismo-enpresa bete-betean; hala ere, turismo-ostatuak direnez, gainerako motekin batera jartzea komeni da, berariazko araudi bidez arautzekoak izango direla.

Norbanakoen etxeetako ostatuak arautzean, bidezkoa da zenbait xehetasun ematea. Lehenengo eta behin, esan behar da 28. atalaren arabera, Hiri Alogerei buruzko Legeak aipatzen duenaren ildotik, ez dutela apopilorik etxean iraunkorki hartzerik. Bigarrenez, adierazi behar da azken finean norbanakoen etxeetan ostatu-ihardunik badela, sarritan hotelen egitura osagarri bihurtzen denik. Horregatik, turismo-erabiltzaileari izaera orokorrez aitortzen zaizkion eskubideen babes-arauak ezartzea beharrezkoa da.

Baliteke, baita ere, ostatua eskaintzen duten norbanakoen etxebizitzak ugaltzeak legearen helburuei aurka egitea, izan ere, horiek ostatu iraunkor eta kalitatezkoa ematen dutenekin, batez ere hotelekin, bidezkoa ez den lehian aritzea gerta baililteke. Legeak dioenez, hotel-izaerako turismo-ostatuen kopurua erabat urria den herri edo egoeretan eta oporrak edo turismoa dela bide norbanakoen etxebizitzetako logelak prezioaren truke ostatu gisa eskaintzeko orduan, turismo-administrazioari jakinarazi beharko zaio. Administrazioak gutxieneko kalitatea eta erabiltzailearekiko babesa bermatu beharko du. Ekimen horren bidez, herri eta eskualde jakinetako turismo-eskaintza urria orekatu egiten da eta, bide batez,

empresas turísticas y el Registro de empresas turísticas. En cuanto a los procedimientos administrativos previstos en esta ley y a aquellos derivados de otras normas, cuando afecten a un mismo interesado, la disposición adicional quinta hace mención a que el Gobierno procurará que se desarrollen bajo los criterios de coordinación y simplicidad en su tramitación, proceso que evidentemente no puede dejarse exclusivamente en manos de una regulación sectorial como la presente, sino que corresponde a los instrumentos de reforma administrativa que se arbitren al efecto.

A continuación, la ley se centra en pormenorizar y sistematizar las empresas de alojamiento turístico siguiendo la clasificación convencional de alojamiento hotelero y extrahotelero.

En lo concerniente al alojamiento extrahotelero, se establecen las pautas generales de las distintas modalidades existentes, aun cuando algunas de ellas, como los apartamentos turísticos, tengan escaso relieve en la Comunidad Autónoma.

Se incluye en el capítulo II la regulación de las viviendas turísticas vacacionales y los alojamientos en casas particulares.

Ciertamente, su ubicación sistemática puede ser discutible, en tanto que no se trata propiamente de empresas turísticas; sin embargo, su naturaleza innegable de alojamiento turístico hace conveniente incluirlas junto a las otras modalidades y con remisión a una normativa reglamentaria específica que las regulará.

En el caso de la regulación del alojamiento en casas particulares conviene realizar algunas puntualizaciones. En primer lugar, hay que señalar que las previsiones del artículo 28 excluyen la tenencia de huéspedes con carácter estable a que se refiere la ley de Arrendamientos Urbanos. En segundo lugar, hay que señalar que en la práctica existe una actividad de alojamiento en viviendas particulares que, en ocasiones, constituye una red de apoyo de los establecimientos hoteleros. Por ello, y desde la perspectiva del usuario turístico, es preciso establecer normas protectoras de los derechos que con carácter general le son reconocidos.

Es cierto también que la proliferación de viviendas particulares que ofrecieran alojamiento podría resultar contraria a los fines de la ley, en la medida en que pudiera propiciar una competencia improcedente para la oferta de alojamiento regular y de calidad, particularmente la hotelera. La ley establece que el alojamiento en habitaciones de viviendas particulares mediante precio, ofrecido por motivos vacacionales o turísticos en aquellos municipios o situaciones en los que sea notoriamente insuficiente la dotación de alojamiento turístico hotelero, estará sometido a la obligación de notificación a la Administración turística, garantizando siempre la calidad mínima y la protección del usuario, equilibrando con ello

familien irabaziak handitzeko bidea sustatzen da.

V.- Ondoren, III. idazpuruak enpresa ez diren turismo egile-eragileak biltzen ditu, eta enpresa ez diren turismo-erakundeekin eta turismo-lanbideekin batera, turismo-erabiltzaileak ere aipatzen ditu. Erabiltzaileentzat atalburu berezia gorde da, nahiz eta atal guztiek bezeroaren babeserako irizpide eta neurriak dituzten oinarri.

VI.- Legearen IV. idazpuruak turismo-baliabideen lege-jaurbidea ezartzen du. Bertan proposatzen diren baliabideen antolaketari dagokionez, honako hauek azpimarratu behar dira:

a) Lurraldeko Arlo Planak erabakitzen du turismo-baliabideen antolaketa.

b) Maiatzaren 31ko 4/1990 Legeak lurralde-antolaketarako zehazturiko tresnen barruan sartzen da plan hau.

c) Euskal Autonomi Elkarte osoa da planaren esparrua.

Eskualdeko Estrategiazko Planek, lurralde-esparru txikietan antolaketa-bideak zehazten dituzten heinean, garrantzi berezia dute.

Baliabideak eta turismo-eskaintza antolatzeko beharrezkoa da turismo-politika plangintza bateratuko ekintzatzat hartzea, eta ez noizbehinkako, loturarik gabeko eta unean uneko iharduketa-multzo gisa.

VII.- Azkenik, VI. idazpuruak turismo-disziplinari dagokion guztia hartzen du. Horrela, Konstituzioak agindu bezala, turismo-arloan Autonomi Elkarteak duen zigor-ahalmena babesten duen araua, lege-maila dagokiona, izateko beharra betetzen da. Zigor-erabakiei dagokienez, legearen testua Herri Administrazioen Lege Jaurbidearen eta Guztientzako Administrazio Ihardunbideari buruzko azaroaren 26ko 30/92 Legearen erabakietara egokitu da.

VIII.- Adierazi beharrekoa da, baita, legean jasotzen diren arauek araudi bidez osatu beharra dutela erabaki gehigarrietan eta azken erabakietako bigarrenean aipatutako gaiei dagokienez, bai eta erabaki horiek garatu eta ezartzeko beharrezko diren guztiei dagokienez ere, eta horretarako, Eusko Jaurlaritzari behar den araudi-ekimenari bere garaian heltzeko ahalmena ematen zaio.

la insuficiente oferta turística de localidades y comarcas específicas y propiciando una vía de ampliación de las rentas familiares.

V.- El título III de la ley se refiere a los sujetos turísticos no empresariales, destacándose de entre ellos, junto a las entidades turísticas no empresariales y profesiones turísticas, a los usuarios turísticos, a quienes se destina un capítulo específico, si bien todo el articulado está inspirado en criterios y medidas dirigidas a la protección del cliente.

VI.- El título IV se destina a establecer el régimen jurídico de los recursos turísticos. En relación a la ordenación de los recursos que la ley propone cabe destacar:

a) Que la ordenación de los recursos turísticos se realiza por medio del Plan Territorial Sectorial.

b) Que este plan se integra en los instrumentos de ordenación territorial definidos por la Ley 4/1990, de 31 de mayo.

c) Que el ámbito del plan es el conjunto de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Singular importancia tienen los Planes Estratégicos Comarcales, en cuanto concretan en un ámbito territorial reducido los mecanismos de ordenación.

La ordenación de los recursos y de la oferta turística implica considerar a la política turística como una acción planificada unitaria, no como un conjunto de actuaciones esporádicas, inconexas y coyunturales.

VII.- Finalmente, en el título VI la ley aborda cuanto se refiere a la disciplina turística, dando cumplimiento a la exigencia constitucional de una norma con rango de ley que ampare la potestad sancionadora que la Administración de la Comunidad Autónoma ejerce en materia de turismo. En sus disposiciones sancionadoras, el texto de la ley se ha adaptado a las disposiciones de la Ley 30/92, de 26 de noviembre, sobre Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

VIII.- Resta por indicar que la regulación contenida en la ley precisa de complementación por vía reglamentaria respecto de las cuestiones referidas en las disposiciones adicionales, en la disposición final segunda y, en general, para cuantas sean necesarias en orden a su desarrollo y aplicación, quedando facultado el Gobierno Vasco para acometer, en su momento, la iniciativa reglamentaria precisa.

I. IDAZPURUA ERABAKI OROKORRAK

1. atala.- Helburua

Euskal Autonomi Elkarteko turismo-sektorea arautzea eta administrazioaren ekintzak turismo-ihardunaren plangintza, sustapena eta zuzperketa egin ahal izateko zein hatsapen eta irizpideri egokitu beharko zaion ezartzea dira lege honen helburu.

2. atala.- Ezarpen-eremua

1.- Lege honen erabakiak Euskal Autonomi Elkarteko turismo-sektorea osatzen duten ihardun eta baliabide guztiei ezarriko zaizkie.

2.- Turismo egile-eragiletzat honako hauek hartuko dira:

a) Turismo-enpresak, enpresa ez diren turismo-erakundeak eta turismo-lanbideak, beti ere horien ekintzak, zuzenean edo zeharka, bidaiarien joan-etorria, egonaldia eta zerbitzuak errazteko helburua badu.

b) Aurreko puntukoek ematen dituzten zerbitzuak hitzartzen edo jasotzen dituzten turismo-erabiltzaileak edo bezeroak, norbanakoak nahiz lege-nortasundunak direla.

3.- Izaera edo inguruabarrak direla eta, turismoko joan-etorriak sortzeko gai diren gauza materiazko nahiz materiagabeak, berezkoak izan ala ez izan, turismo-ondasun edo -baliabidetzat hartzen dira. Horiek horrela, pertsonak tokiz aldatzea eta ohizko bizilekutik kanpo egotea joko da turismoko joan-etorritzat.

3. atala.- Xedeak

Lege honen lehen atalean adierazitako helburua honako xede hauek lortzean datza:

1.- Turismo-eskaintza antolatzea, azpiegiturako hutsak zuzenduz, kalitatea hobetuz eta turismoko zerbitzuak, ezarkinak eta tresneriak lurraldeko azpiegituraren garapenari eta ingurugiroaren babesari egokituz.

2.- Turismoko enpresa egile-eragileen ihardunik onenerako behar adinako eremua eskaintzea, horien kalitatea eta lehiakortasuna erraztuz.

3.- Turismo-eskaintza eta -plangintza gaur egungo eta bihar-etziko eskaeraren eskakizunetara egokitzea.

4.- Turismo-baliabideak babestu eta jagotea, hondamena eta endekapena saihestuz eta eskaintzako aukera guztietan behar bezalako probetxamendua bultzatuz, kultura, historia, arte, paisaia, hi-

TÍTULO I DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1.- Objeto

La presente ley tiene como objeto la regulación del sector turístico de la Comunidad Autónoma del País Vasco y el establecimiento de los principios y criterios a los que habrá de acomodarse la acción administrativa en lo concerniente a la planificación, promoción y fomento de la actividad turística.

Artículo 2.- Ámbito de aplicación

1.- Las disposiciones de esta ley se aplicarán al conjunto de actividades y recursos que conforman el sector turístico de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

2.- Se consideran sujetos de la actividad turística:

a) Las empresas turísticas, las entidades turísticas no empresariales y las profesiones turísticas en cuanto su acción esté destinada directa o indirectamente a facilitar el movimiento, estancia y servicio de viajeros.

b) Los usuarios turísticos o clientes, como personas físicas o jurídicas que contraten o reciban los servicios que prestan los sujetos relacionados en el apartado anterior.

3.- Son bienes o recursos turísticos las cosas materiales o inmateriales, naturales o no, que por su naturaleza o circunstancias son capaces de generar corrientes turísticas. A estos efectos, se entenderá por corriente turística el desplazamiento y permanencia de personas fuera de su domicilio.

Artículo 3.- Fines

El objeto expresado en el artículo 1 de esta ley se concretará en la consecución de los siguientes fines:

1.- Ordenación de la oferta turística mediante la corrección de las deficiencias de infraestructura, la elevación de la calidad y la armonización de los servicios, instalaciones y equipos turísticos con el desarrollo de la infraestructura territorial y la conservación del medio ambiente.

2.- Ofrecimiento de un marco suficiente para el mejor desarrollo de la actividad de las empresas y sujetos turísticos favoreciendo la calidad y competitividad de las mismas.

3.- Acomodación y planificación de la oferta turística a las exigencias de la demanda actual y potencial.

4.- Preservación de los recursos turísticos, evitando su destrucción o degradación y procurando su correcto aprovechamiento en todas las modalidades de la oferta, con respeto a los valores cul-

rigintza eta ingurugiroko balioak aintzat hartzen direla.

5.- Bertako turismo-hornidura berritu eta hobetzeari eta zerbitzu-eskaintza osagarriak garatzeari bultzada ematea, sektoreetako enpresa-egiturak egokitzeko behar diren laguntza-bideak sustatuz.

6.- Barruko zein kanpoko turismoko joan-etorriak indartzea, gizarte-turismoa zuzpertuz eta gero eta gizarteko talde zabalagoetara eta sektore berezituetara hedatuz turismoaren ekimena.

7.- Turismo-erabiltzailea babestea.

8.- Turismo-lanbideek bere dituzten ihardunetan aritzeari, horietarako gaitzeari eta hobetzeari laguntzea.

4. atala.- Administrazioaren iharduketarako hatsapenak eta irizpideak

Administrazio-iharduketa ondoko hatsapen eta irizpide orokorretan biltzen diren aginduei lotuko zaie:

1.- Gainerako herri-administrazioekin koordinatu eta lankidetzan aritzea, herri-ekintza eraginkorragoa izan dadin.

2.- Zerbitzuaren eta ezarkinen kalitatea areagotu eta hobetzeko xedez, administrazio-kontrolaren eraginkortasuna hobetzeko neurriak bultzatzea, indarrean dagoen araubidea ezarriz.

3.- Turismo-enpresen lehiakortasun-estrategien hobekuntzari arreta berezia eskaintzea, zuzperketako herri-ekintzak honako hauek izango dituela xede:

a) Enpresen garapen eraginkorra erraztu eta sustatuko duen teknikaren eta zerbitzuen azpiegitura sortzeko pizgarria izatea.

b) Enpresa-elkarte eta -taldeei bultzada ematea.

c) Lehiakortasunaren, estrategiazko planen eta turismo-tokien diagnostikoei buruzko ikerketak egiten laguntzea.

d) Turismo-produktuak sustatzeko, sortzeko eta merkaturatzeko ekintza-egitarauak aurrera eramaten laguntzea.

4.- Turismo-ostatuko enpresei dagokienez, herri-administrazioak honako hauek xede harturik ihardungo du:

a) Ostatu-plaza zaharkituak berritzea.

turales, histórico-artísticos, paisajísticos, urbanísticos y medioambientales.

5.- Impulso de la modernización y mejora del equipamiento turístico del país y del desarrollo de las ofertas complementarias de servicios, propiciando los cauces de apoyo precisos para el reajuste de las estructuras empresariales de los distintos sectores.

6.- Potenciación de las corrientes turísticas, tanto interiores como exteriores, procurando medidas de fomento del turismo social y la incorporación al fenómeno turístico de capas cada vez más amplias de la población y de sectores específicos de la misma.

7.- Protección del usuario turístico.

8.- Apoyo al ejercicio, formación y perfeccionamiento de las actividades propias de las profesiones turísticas.

Artículo 4.- Principios y criterios de actuación administrativa

La actuación administrativa se acomodará a las prescripciones contenidas en los siguientes principios y criterios de carácter general:

1.- Coordinación y cooperación con el resto de las Administraciones públicas para el ejercicio más eficaz de la acción pública.

2.- Impulso de las medidas para mejorar la eficacia del control administrativo, mediante la aplicación de la normativa en vigor, con el objetivo de desarrollar y mejorar la calidad del servicio y de las instalaciones.

3.- Especial atención a la mejora de las estrategias competitivas de las empresas turísticas centrando la acción pública de fomento en los siguientes ámbitos:

a) Estímulo a la creación de infraestructura técnica y de servicios que facilite y promueva un desarrollo empresarial eficiente.

b) Impulso a las asociaciones y agrupaciones de empresas.

c) Apoyo a la realización de estudios relativos a diagnósticos de competitividad, planes estratégicos y destinos turísticos.

d) Apoyo al desarrollo de programas de actividades de promoción, creación y comercialización de productos turísticos.

4.- En relación a las empresas de alojamientos turísticos la Administración pública actuará preferentemente tendiendo a:

a) Modernización de las plazas obsoletas de alojamiento.

b) Kalitate-eskaintza zabaltzea.

c) Eskaintzaren hazkunde berezitua ziurtatzea.

5.- Turismo-sektoreko lanbide-prestakuntza areagotzeko behar diren neurriak hartzea, gizarteak eta ekonomiak osatzen duten beharkizun-esparru orokorrean eta enplegu-politikaren helburuei arreta berezia eskainiz.

5. atala.- Aginpideak

1.- Euskal Autonomi Elkarteko Administrazioari honako aginpide hauek dagozkio:

a) Turismo-enpresako tegien ihardunerako baimena ematea, hala behar izanez gero, dagokien taldea, klasea, mota eta maila finkatuz.

b) Turismo-tegiak eta horiek beren zerbitzuak zein baldintzatan ematen dituzten ikuskatzea.

c) Turismo-zerbitzuen publizitatearen eta prezioen arloan ezarritakoa beteko dela zaintzea.

d) Turismo-eskaintza zuzpertu eta sustatzeko neurri egokiak hartzea, beste administrazio eta erakundeek, bakoitzak dituen aginpideez baliatuz, aurrera eramandakoekin koordinaturik eta haiekiko lankidetzan.

e) Lege honek aipatzen dituen gaien inguruan egin litezkeen erreklamazioak izapidatzea.

f) Turismo Baliabideak Antolatzeko Lurraldeko Arlo Planak eta Eskualdeko Estrategiazko Planak onartzea.

g) Legeak aurrikusitakoaren aurka egiten diren arau-hausteak direla eta bidezkoak diren zigorrak jartzea.

h) Legearen helburuak eta xedeak ziurtatzeko behar diren neurri guztiak hartzea Euskadiko turismo-sektorearen antolaketaren arloan, sektoreko eragileekin eta gainontzeko herri-administrazioekin batera lan eginez.

2.- Turismo-arloko aginpidea duen organoari dagokio aurreko puntuan zehazten diren eskumenak betetzea eta egiteratzea, beti ere beste organoei, zeini bere aginpideen barruan, dagozkiekeen eskumenen kaltetan izan gabe.

b) Ampliación de la oferta de calidad.

c) Asegurar el crecimiento selectivo de la oferta.

5.- La adopción de las medidas precisas para la intensificación de la formación profesional en el sector turístico, en el marco de las exigencias socio-económicas generales y con especial atención a los objetivos de la política de empleo.

Artículo 5.- Competencia

1.- Corresponderá a la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco la competencia para:

a) Autorizar la actividad de los establecimientos de las empresas turísticas fijando en su caso el grupo, clase, modalidad y categoría que correspondan.

b) Inspeccionar los establecimientos turísticos y las condiciones en las que se presten los servicios.

c) Vigilar el cumplimiento de lo establecido en materia de publicidad de los servicios turísticos y de sus precios.

d) Adoptar las medidas adecuadas para el fomento y promoción de la oferta turística, coordinando y colaborando con las desarrolladas por otras Administraciones y organismos en el ejercicio de sus propias competencias.

e) Sustanciar las reclamaciones que puedan formularse en relación con las materias a las que se refiere esta ley.

f) Aprobar los Planes Territoriales Sectoriales y los Estratégicos Comarcales de Ordenación de los Recursos Turísticos.

g) Imponer las sanciones que procedan por infracciones que se cometan contra lo prevenido en la presente ley.

h) Adoptar, en materia de ordenación del sector turístico de Euskadi, cuantas medidas sean necesarias para asegurar los fines y objetivos de la ley en colaboración con los agentes del sector, así como con las demás Administraciones públicas.

2.- Las atribuciones que se determinan en el punto anterior se ejecutarán por el órgano competente en materia de turismo, sin perjuicio de las que pudieran corresponder a otros órganos en el ámbito de sus competencias.

II. IDAZPURUA
TURISMO ENPRESAK

I. ATALBURUA
AURRETIAZKO ERABAKIAK

6. atala.- Turismo-enpresak eta -tegiak

1.- Ostatu- eta jatetxe-zerbitzuak edo bidaiarien eta turismo-eskaintzaren arteko bitartekaritza-zerbitzuak ematen dituzten enpresak turismo-enpresak direla esaten da. Halaber, turismoarekin zuzeneko zerikusia izan eta araudiz horrelakotan sailkatu daitezen enpresak turismo-enpresatzat hartuko dira.

2.- Jendearentzakoak diren, kasu bakoitzean ezar daitekeen araubidearen arabera egokiturik dauden eta turismo-enpresek jendeari zerbitzu bat edo gehiago eskaintzeko dituzten lokalak edo ezarkinak, lege honen ondorioetarako, turismo-tegitzat hartuko dira.

7. atala.- Turismo-enpresa klaseak

Turismo-enpresa izan daitezke:

a) Turismo-ostatuak.

b) Bidaia-agentziak.

c) Jatetxeak.

d) Lege honetako 37. atalean aipatzen diren bestelako turismo-enpresak.

8 atala.- Baimena

1.- Turismo-enpresek, tegiak martxan jarri aurretik, turismo-administrazioari ihardunerako baimena eta sailkapena eskatu beharko dizkiote araudi bidez zehaztuko den moduan.

2.- Halaber, tegiak irekitzeko baimena eta horien sailkapena eman zirenean zeuden baldintzak funtsean ukitzen dituen edozein aldaketa egin ahal izateko, turismo-enpresek ihardunerako baimena eskatu beharko dute.

3.- Ihardunerako baimenak eta sailkapenak ez dute zerikusirik beste erakunde batzuek, zeinek bere aginpideen arabera, eman beharko dituztenekin.

4.- Sailkapena egin zenean kontuan hartu ziren baldintzak betetzen diren bitartean izango du indarra turismo-administrazioak emandako sailkapenak; hala ere, administrazioak, bere kabuz edo interesdunen batek eskatuta, dagokion espedientea ireki ondoren berrikusi ahal izango du.

TÍTULO II
EMPRESAS TURÍSTICAS

CAPÍTULO I
DISPOSICIONES PRELIMINARES

Artículo 6.- Empresas y establecimientos turísticos

1.- Son empresas turísticas las que tienen como objeto de su actividad la prestación de servicios de alojamiento, restauración o de simple mediación entre los viajeros y la oferta turística o cualesquiera otras directamente relacionadas con el turismo, y que reglamentariamente se clasifiquen como tales.

2.- Serán considerados establecimientos turísticos, a los efectos de esta ley, los locales o instalaciones abiertos al público y acondicionados de conformidad con la normativa en su caso aplicable, en los que las empresas turísticas prestan al público alguno o algunos de sus servicios.

Artículo 7.- Clases de empresas turísticas

Las empresas turísticas pueden ser:

a) De alojamiento turístico.

b) De agencias de viaje.

c) De restauración.

d) Otras empresas turísticas, a las que se hace referencia en el artículo 37 de esta ley.

Artículo 8.- Autorización

1.- Las empresas turísticas, con anterioridad a la entrada en funcionamiento de sus establecimientos, deberán solicitar de la Administración turística la correspondiente autorización de actividad y clasificación con arreglo al procedimiento que reglamentariamente se determine.

2.- Igualmente, las empresas turísticas deberán instar la correspondiente autorización de actividad para abordar cualquier modificación sustancial que afecte a las condiciones en las que se otorgó la autorización de apertura y clasificación de los establecimientos.

3.- La autorización de actividad y clasificación será independiente de la que corresponda otorgar a otros organismos en virtud de sus respectivas competencias.

4.- La clasificación otorgada por la Administración turística se mantendrá en tanto sean cumplidos los requisitos que se han tenido en cuenta al efectuar aquella, pudiendo revisarse de oficio o a petición de parte, previa instrucción del oportuno expediente.

9. atala.- Turismo-enpresen betebeharrak

Turismo-enpresek dagokien sektorerako araudi bidez ezarriko diren erabakiak bete beharko dituzte, eta oro har, hauek:

1.- Dagokien sailkapenaren arabera eman behar dituzten zerbitzuak ematea, lege honek eta legea garatuko duten araudiek aurrikusitako moduan.

2.- Tegietako ezarkinak behar bezala ihardungo dutela bermatzen duten baldintzetan zaintzea.

3.- Erabiltzaileei aurretiaz aditzera ematea zein-nolako zerbitzuak eskaintzen diren tegian, zerbitzuak nola ematen diren eta nolako prezioa duten.

4.- Tegiari dagokion sailkapenaren ezaugarri-ikurra ondo ikusteko moduko tokian jartzea.

5.- Erreklamazioak egiteko behar diren agiri guztiak bezeroari ematea, berak hala eskatzen badu.

6.- Enpresaren erantzukizunpeko balizko arriskuak bermatzen dituen herri-erantzukizuneko asegurua hitzartzea, zehaztuko den modu eta zenbatekoan.

7.- Zerbitzuen fakturak ezarritako prezioen arabera eta legez ohartematen denez egitea.

8.- Legez aitortutako eskumenak zuzen egiteratu ahal izateko, aginduta dauden argibide eta agiriak ematea administrazioari.

9.- Turismoko arauez gain, honako arlo hauetakoak ere betetzea: ingurugirokoak, etxegintza eta eraikuntzakoak, makinak ipini eta martxan jartzekoak, osasun eta segurtasunekoak eta suteei aurrea hartzeko neurrien arloan indarrean daudenak eta ezartzekoak diren beste guztiak.

10. atala.- Turismo-enpresen errolda

1.- Turismo-enpresek eta -tegiek Euskal Autonomi Elkarteko Turismo Enpresen Erroldan eman beharko dute izena. Turismo-arloko aginpidea duen organoari dagokio errolda hori, hain zuzen ere, administrazio-izaerakoa eta publikoa izango dena.

2.- Aukeran, bestelako ihardunen izena ere eman ahal izango da erroldan, haien zerbitzuak, ezarkinak edo turismorako onura direla eta, Euskadiko turismo-eskaintzan araudi bidez sartzeko nahikoa garrantzitsutzat jotzen badira.

3.- Administrazioak bere kabuz edo interesdunak hala eskaturik emango ditu erroldan turismo-enpresa eta -tegien izenak.

4.- Aipaturiko enpresa eta tegiei emango zaizkien

Artículo 9.- Obligaciones de las empresas turísticas

Las empresas turísticas están obligadas a cumplir las disposiciones que reglamentariamente se establezcan, de forma sectorial, y en general a:

1.- Prestar los servicios a los que están obligadas, según su clasificación, en los términos previstos en la presente ley y en los reglamentos que la desarrollen.

2.- Mantener las instalaciones de los establecimientos en condiciones que garanticen su correcto funcionamiento.

3.- Informar a los usuarios, previamente, sobre el régimen de los servicios que se ofertan en el establecimiento, las condiciones de prestación de los mismos y su precio.

4.- Exhibir, en lugar visible, el distintivo correspondiente a su clasificación.

5.- Facilitar al cliente, cuando lo solicitare, la documentación preceptiva para formular reclamaciones.

6.- Contratar una póliza de responsabilidad civil que garantice los posibles riesgos de su responsabilidad, en la forma y cuantía que se determine.

7.- Facturar los servicios de acuerdo con los precios establecidos y conforme a lo legalmente previsto.

8.- Facilitar a la Administración la información y documentación preceptiva para facilitar el correcto ejercicio de las atribuciones legalmente reconocidas.

9.- Cumplir, además de las normas de naturaleza turística, las vigentes en materia de medio ambiente, construcción y edificación, instalación y funcionamiento de maquinaria, sanidad y seguridad y prevención de incendios y cualesquiera otras de aplicación.

Artículo 10.- Registro de empresas turísticas

1.- Las empresas y establecimientos turísticos deberán inscribirse en el Registro de Empresas Turísticas del País Vasco. Este Registro dependerá del órgano que tenga atribuida la competencia en materia turística y tendrá naturaleza administrativa y carácter público.

2.- Potestativamente podrán inscribirse en el Registro otras actividades que por sus servicios, instalaciones o interés para el turismo se consideren reglamentariamente suficientemente relevantes para ser incluidos en la oferta turística de Euskadi.

3.- La inscripción de empresas y establecimientos turísticos se practicará de oficio o a instancia del interesado.

4.- La inscripción constituirá requisito del que de-

administrazio-baimenak lege arloan eraginkorrak izan daitezen, beharrezkoa izango da izena ematea.

5.- Erroldaren antolaketa eta ihardute-modua araudi bidez zehaztuko da.

II. ATALBURUA TURISMO OSTATUKO ENPRESAK

11. atala.- Zer diren

Lanbide gisa eta ohizko ihardunaz, prezioaren truke eta zerbitzu osagarriekin edo gabe, pertsonei aterpea ematen dieten enpresak turismo-ostatuko enpresa dira.

12. atala.- Klaseak

1.- Aurreko atalak aipatzen dituen enpresak hotel-izaerako tegikoak edo hotel-izaeraz besteko turismo-ostatukoak izan daitezke.

2.- Turismorako garrantzitsuak diren sasoi, alde eta egoeretan aterpea eskaintzen duten kanpinak, turismo-apartamentuak, baserri-turismoko etxeak, oporretarako turismo-etxebizitzak eta norbanakoen etxeetako ostatu-logelak, prezioaren truke ostatua ematen dutenak, hotelez kanpoko turismo-ostatuak direla esaten da.

13. atala.- Sarbidea

1.- Turismo-ostatuek, bidaia-agentziek eta jatetxeek izaera publikoa izango dute eta, horregatik, arraza, sexua, iritzia edo norbanakoen edo gizartearen bestelako inguruabarra dela eta, ezin izango da inoren sarrera mugatu.

2.- Nolanahi ere, tegira sartu ahal izateko, erabilerako eta barne-jaurbideko araudiak bete beharra izan daiteke. Araudi horiek inola ere ezin izango dute lege honek dioenaren aurka egin eta tegira sartzeko tokietan ondo ikusteko moduan iragarri beharko dira.

LEHEN SAILA HOTEL IZAERAKO TURISMO TEGIAK

14. atala.- Sailkapena

1.- Hotel-izaerako turismo-tegiak hotelen taldean edo apopilo-etxeenean sailkatuko dira.

2.- Hotelen taldea, bere aldetik, hoteletan eta apartamentu-hoteletan sailkatuko da.

15. atala.- Hotelen taldea

1.- Turismo-tegi batek, hotel izateko, honako baldintza hauek bete behar ditu: ostatua, jantokia-

pende la eficacia jurídica de las autorizaciones administrativas que se otorguen a las referidas empresas y establecimientos.

5.- La organización y funcionamiento del citado Registro se determinará reglamentariamente.

CAPÍTULO II DE LAS EMPRESAS DE ALOJAMIENTO TURÍSTICO

Artículo 11.- Concepto

Son empresas de alojamiento turístico aquellas que se dedican, de manera profesional y habitual, mediante precio, a proporcionar albergue a las personas, con o sin prestación de servicios de carácter complementario.

Artículo 12.- Clases

1.- Las empresas a que se refiere el artículo anterior podrán serlo de establecimientos hoteleros o de alojamientos turísticos de carácter extrahotelero.

2.- Se entiende por alojamiento turístico extrahotelero los campings, apartamentos turísticos, agroturismo, viviendas turísticas vacacionales y alojamiento en habitaciones de casas particulares destinados a proporcionar albergue mediante precio en épocas, zonas o situaciones de singular significación turística.

Artículo 13.- Acceso

1.- Los establecimientos de alojamiento turístico, agencias de viajes y empresas de restauración tendrán la consideración de públicos, sin que el acceso a los mismos pueda ser restringido por razones de raza, sexo, religión, opinión o cualquier otra circunstancia personal o social.

2.- El acceso a un establecimiento podrá condicionarse al cumplimiento de reglamentos de uso o régimen interior. Estos reglamentos no podrán contravenir, en ningún caso, lo dispuesto en la presente ley y deberán anunciarse de forma bien visible en los lugares de acceso al establecimiento.

SECCIÓN 1ª. DE LOS ESTABLECIMIENTOS TURÍSTICOS HOTELEROS

Artículo 14.- Clasificación

1.- Los establecimientos turísticos hoteleros se clasificarán en el grupo de hoteles o en el de pensiones.

2.- El grupo de hoteles se clasificará, a su vez, en hoteles y hoteles-apartamento.

Artículo 15.- Grupo Hoteles

1.- Son hoteles aquellos establecimientos que ofrecen alojamiento, con o sin comedor, y otros ser-

rekin edo gabe, eta beste zerbitzu osagarri batzuk eskaintzea, eraikin osoa edo eraikin-zati ongi bereizia hartzea, gela eta aretoek osotasun homogeneoa osatzea, tegirako erabilera bakarreko sarrerak, igogailuak eta eskailerak izatea, eta araudi bidez ezartzen diren baldintzak betetzea.

2.- Hotelaren egitura eta zerbitzuak bitarte direla, ostatu-unitate bakoitzaren barruan elikagaiak behar den bezala gorde, prestatu eta jateko ezarkin egokiak dituzten hotelak apartamentu-hotelak dira.

16. atala.- Mailak

1.- Hotelen taldean sartzen diren tegiak bost mailatan sailkatuko dira, dagozkien ezaugarriak izarrak izango direla. Bost izarrekoek, ez bestek, erabili ahal izango dute luxuko edo antzeko izena. Bost izarreko hotelek luxu handi terminoa erabili ahal izango dute, baldin eta erosotasun, apaingarritasun, zerbitzu osagarri edo antzeko zerbitzuen baldintza bereziak direla eta, administraziotik berariazko eta aurretiazko baimena jasotzen badute.

2.- Aurreko idazatiak aipatzen duen mailaren batean hotelak sailkatzeko, araudi bidez zehaztuko den moduan neurtuko da ezarkin eta zerbitzuen eskaintza. Nolanahi ere, honako hauek hartuko dira aintzat: bezeroak hartzeko ahalmena; tegia dagoen eraikinaren inguruabarrak eta eraikina dagoen tokia; logelen eta bezero guztiek erabil ditzaketen ezarkinen baldintzak eta hornidura; zerbitzu osagarriak; langile-kopurua bezeroak hartzeko duen egituraren eretzean; eta osasun- eta segurtasun-baldintzak.

3.- Osagarri gisa, administrazioak bultzatu egingo ditu hotelak kalitatearen arabera sailkatzeko sistema erabiltzetik atera daitezen produktuak eta, hala badagokio, horien aitorpena egingo du, horien sustapena egin ahal izateko.

17. atala.- Apopilo-etxeen taldea

1.- Ostatua, bestelako zerbitzu osagarriekin edo gabe, eskaintzen duten tegiak, duten neurriagatik nahiz zerbitzuen egitura, tipologia edo ezaugarriengatik hotel izateko gutxieneko baldintzetara iristen ez badira, apopilo-etxeak direla esaten da.

2.- Apopilo-etxeen taldea bi mailatan banatuko da, dagozkien ezaugarriak izar bat edo bi izango direla, araudi bidez ezarriko den eran.

18. atala.- Berariazko gaitasuna

1.- Hotel-izaerako tegiek berariazko gaitasunaren aitorpena jaso ahal izango dute turismo-administraziotik. Berariazko gaitasuna emateko orduan kontuan hartuko dira tegiaren ezaugarriak eta es-

vicios complementarios, ocupan la totalidad de un edificio o parte independizada del mismo, constituyendo sus dependencias un todo homogéneo con entradas, ascensores y escaleras de uso exclusivo y que reúnan los requisitos que reglamentariamente se establezcan.

2.- Son hoteles-apartamento los hoteles que por su estructura y servicios dispongan de las instalaciones adecuadas para la conservación, elaboración y consumo de alimentos dentro de cada unidad de alojamiento.

Artículo 16.- Categorías

1.- Los establecimientos comprendidos en el grupo de hoteles se clasificarán en cinco categorías identificadas por estrellas. El calificativo lujo o sus derivados solamente podrá ser utilizado por los de cinco estrellas. Los hoteles de cinco estrellas podrán utilizar el término de gran lujo cuando en atención a especiales condiciones de confort, decoración, servicios complementarios y otros de análoga naturaleza, reciban la expresa y previa autorización administrativa.

2.- A los efectos de la clasificación de los hoteles en la categoría a que se refiere el apartado anterior se valorará objetivamente la oferta de instalaciones y servicios en la forma que reglamentariamente se determine. En todo caso, se considerará: la capacidad receptiva; las circunstancias que concurran en el edificio en que esté instalado el establecimiento y situación del mismo; las condiciones y equipamiento de las habitaciones y de las instalaciones de uso común para los clientes; los servicios complementarios, el número de personal en función de su estructura receptiva; y las condiciones sanitarias y de seguridad.

3.- Con carácter complementario, la Administración impulsará y, en su caso, reconocerá, en orden a su promoción, los productos resultantes de la aplicación de un sistema de clasificación cualitativa de hoteles.

Artículo 17.- Grupo Pensiones

1.- Las pensiones son establecimientos que ofrecen alojamiento, con o sin otros servicios de carácter complementario y que, tanto por la dimensión del establecimiento como por la estructura, tipología o características de los servicios no llegan a los niveles exigidos para los hoteles.

2.- El grupo de pensiones estará clasificado en dos categorías identificadas por dos y una estrella en la forma que reglamentariamente se determine.

Artículo 18.- Especialización

1.- Los establecimientos hoteleros podrán obtener de la Administración turística el reconocimiento de su especialización. La especialización se otorgará en función de las características y servicios

kainitako zerbitzuak, bai eta eskaera zein-nolakoa den ere.

2.- Araudi bidez zehaztuko dira berariazkotasunen zerrenda (hondartza, mendia, motela, bainuetxea eta abar) eta bete behar diren baldintzak.

2. SAILA KANPINAK

19. atala.- Zer diren

1.- Behar den bezala zedarriturik egon, aldi batean erabili ahal izateko hornikuntza eta egokitasuna izan, oporretako edo aisialdiko bizimodua zerupean egin nahi duten hamar pertsonatik gora hartzeko gaitasuna izan eta egoitzatzat aterpe mugikorrak, kanpin-dendak, karabanak edo garraia daitezkeen antzeko osagaiak hartzen dituzten lur-sailei kanpin deritze.

2.- Hala eta guzti ere, administrazioak aurrez gertatutako zurezko nahiz antzerako osagai finkoak era iraunkorrez jartzeko baimena emango du, ezarkin horiek kanpineko toki-eskaintza osoaren ehuneko 25etik gorakoak izan ez daitezenean.

3.- Lege honek ezartzen duen esparrutik kanpo honako hauek geratzen dira: turismo-ekurategi pribatuak; irabazi-asmorik gabe talde bereziei aterpea eskaintzen dieten ekurategiak, adibidez, gazteentzakoak; aterpe-etxeak eta eskola-umeen oporretako udalekuak. Horiek guztiek, dagozkien lege eta erabakiei jarraiki ihardungo dute.

4.- Kanpinen izaera dela eta, ez da lurzatirik saldu edota sei hilabete baino gehiagoz alogeratzerik izango.

20. atala.- Arlo-planak

1.- Lege honen 48. atalak aipatzen duen Lurraldeko Arlo-Planak zehaztuko du zein den turismo-ekurategiak egiteko erabil daitekeen lur-azalera osoa, zenbat toki jarriko diren dauden mailen artetik, zeintzuk diren ekurategi-mota bakoitza erabiltzeko irizpideak eta zein-nolako neurriak hartu beharko diren turismo-baliabideak zaintzeko.

2.- Nolanahi ere, turismo-ekurategiak jartzen direnean, kasuan kasuko lurraldearen natura, hiri, paisaia, nekazaritza eta basogintzako baloreak zaindu beharra beti hartuko da kontuan.

3.- Kanpinetatik kanpoko ekuratze-ihardunak zenbait baldintzari egokitu beharko zaizkie, eta baldintza horiek araudi bidez arautuko dira.

21. atala.- Sailkapena

1.- Turismo-ekurategiak, ezarkin eta zerbitzuen arabera, lau mailatan banatuko dira: luxukoa, lehen mailakoa, bigarren mailakoa eta hirugarren mailakoa.

ofertados, así como de la tipología de la demanda del establecimiento.

2.- La lista de especialidades (playa, montaña, motel, balneario, etc.) y los requisitos exigibles será determinada reglamentariamente.

SECCIÓN 2ª. DE LOS CAMPINGS

Artículo 19.- Concepto

1.- Se entiende por camping el espacio de terreno debidamente delimitado, dotado y acondicionado para su ocupación temporal, con capacidad para más de diez personas que pretendan hacer vida al aire libre, con fines vacacionales o de ocio y utilizando como residencia albergues móviles, tiendas de campaña, caravanas u otros elementos similares transportables.

2.- No obstante, la Administración autorizará la instalación estable de elementos fijos prefabricados de madera o similares cuando dichas instalaciones no superen el 25% de la oferta total de las plazas de camping.

3.- Quedan excluidos del ámbito de aplicación de esta ley los campamentos de turismo de carácter privado así como aquellos que faciliten albergue, sin ánimo de lucro, a contingentes particulares, tales como los campamentos juveniles, los albergues y colonias de vacaciones escolares u otros similares, que seguirán regulándose por sus disposiciones propias.

4.- Dada la naturaleza de los campings queda prohibida la venta de parcelas o su arrendamiento por tiempo superior a seis meses.

Artículo 20.- Planes sectoriales

1.- El Plan Territorial Sectorial al que se refiere el artículo 48 de la presente ley determinará la superficie total del terreno que podrá dedicarse a campamentos de turismo, el número de plazas a instalar entre las diferentes categorías, los criterios para la utilización de cada campamento y las medidas a adoptar para la preservación de los recursos turísticos.

2.- En todo caso, en la instalación de campamentos de turismo se tendrá siempre en cuenta la necesaria preservación de los valores naturales o urbanos, artísticos, paisajísticos, agrícolas y forestales del territorio de que se trate.

3.- Serán objeto de regulación reglamentaria las condiciones a las que deberán ajustarse las actividades de acampada fuera de los campings.

Artículo 21.- Clasificación

1.- Los campamentos de turismo se clasificarán, en atención a sus instalaciones y servicios, en cuatro categorías: lujo, primera, segunda y tercera.

2.- Kasu bakoitzeko maila zehazteko, kontuan hartuko dira araudi bidez ezarriko diren baldintza hauek: kokapenari, ostatu-ahalmenari buruzko inguruabarrak; sarbideak eta aparkalekuak; higieneko, osasungintzako eta mediku-laguntzako zerbitzuak; edateko uren ezarkinak, elektra-indarra eta komunikazioak; jolas eta kirol egiteko ezarkinak; eta segurtasun- eta zaintza-baldintzak.

3. SAILA
TURISMO APARTAMENTUAK

22. atala.- Zer diren

1.- Lanbide gisa eta ohizkotasunez prezioaren truke turismo-ostatua eskaintzen duten etxeak, finko egongo diren aurrez gertatutako eraikinak edo antzerakoak, edo horietako multzoak, turismo-apartamentuen mailan sartzen dira.

2.- Altzariak, ezarkinak, zerbitzuak eta tresneria berehala erabiltzen hasteko moduan dituzten lokalen erabilera eta gozamena beste bati lagatzen zaionean, aurreko idazatiak zehazten duen ihardunean aritzen dela ulertuko da. Aipaturiko erabilera eta gozamena multzo edo osotasunean dauden zerbitzu edo ezarkinei dagokie.

3.- Edozein motatako publizitatea egiten bada edo urte berean birritan edo gehiagotan ostatua eskaintzen bada, guztira hilabete baino gehiagoz, ohizkotasuna dagoela ulertuko da.

23. atala.- Ezarkinak

Turismo-apartamentuek argi-indarraren eta edateko uren azpiegitura-ezarkinez eta zaborrak eta hondakin-urak tratatzeko eta kanporatzekoez horniturik egon beharko dute, beti ere kasu bakoitzean ezartzekoak diren araudi-eskakizunen kaltetan izan gabe. Halaber, kasu bakoitzeko irekitze-baimenak lortu eta iharduteari buruzko erabakiek, indarrean daudenek, zehaztuko dituzten baldintzak bete beharko dituzte apartamentuek.

24. atala.- Turismo-apartamentuen sailkapena

1.- Turismo-apartamentuak, sailkapenaren arabera, lau mailatakoak izango dira: luxukoak, lehen mailakoak, bigarren mailakoak eta hirugarren mailakoak; maila horietako bakoitzari, hurrenez hurren, lau, hiru, bi eta giltza bat dagozkio.

2.- Araudi bidez zehaztuko dira turismorako apartamentu-motak, baita sailkapen-irizpidetzat jotzen diren baldintzak ere.

2.- Para determinar las respectivas categorías habrán de tenerse en cuenta necesariamente en la forma que se establezca reglamentariamente, los requisitos siguientes: circunstancias relativas a emplazamiento, capacidad de alojamiento; accesos y estacionamiento; servicios higiénicos, sanitarios y de asistencia médica; instalaciones de agua potable, energía eléctrica y comunicaciones; instalaciones recreativas y deportivas, y condiciones de seguridad y vigilancia.

SECCIÓN 3ª.
DE LOS APARTAMENTOS TURÍSTICOS

Artículo 22.- Definición

1.- Se incluyen en la categoría de apartamentos turísticos las casas, construcciones prefabricadas o similares de carácter fijo, o conjunto de ellas, en las que profesional y habitualmente se ofrezca mediante precio alojamiento turístico.

2.- Se considera que se ejerce la actividad a que se refiere el apartado anterior cuando se ceda el uso y goce de los locales referidos en condiciones de mobiliario, instalaciones, servicios y equipo que permitan la inmediata utilización: dichos uso y goce comprenderán, en su caso, los de los servicios e instalaciones comprendidos en el bloque o conjunto en que se encuentre.

3.- Se presumirá la habitualidad cuando se haga publicidad por cualquier medio o cuando se facilite alojamiento en dos o más ocasiones dentro del mismo año por tiempo que en su conjunto exceda de un mes.

Artículo 23.- Instalaciones

Los apartamentos turísticos estarán dotados de instalaciones de infraestructura relativas a electricidad, agua potable y tratamiento y evacuación de basuras y aguas residuales, sin perjuicio de las exigencias reglamentarias que en cada caso sean de aplicación y de los requisitos que se determinen en las disposiciones vigentes sobre obtención de licencias de apertura y funcionamiento en cada caso.

Artículo 24.- Clasificación de los apartamentos turísticos

1.- Los apartamentos turísticos se clasificarán en las categorías de lujo, primera, segunda y tercera, cuyos distintivos serán, respectivamente, cuatro, tres, dos y una llave.

2.- Reglamentariamente, se determinarán las modalidades de apartamentos turísticos, así como los requisitos que habrán de servir de criterios para la clasificación.

4. SAILA
BASERRI-TURISMOA

25. atala.- Zer den

Baserri-esparruan eta nekazaritza-ustiategietan araudi bidez zehaztuko diren baldintzetan ostatua eta, hala badagokio, mantenua prezioaren truke eskaintzen duten tegiak baserri-turismokoak dira, beti ere etxebizitza horietan nekazariek bizi behar dutelarik.

26. atala.- Ezarkinak eta baldintzak

Baserri-turismoko ostatuko etxebizitzek baserrialdean egon beharko dute, eta mendialdeko edo baserri-giroak berezko dituen tradiziozko arkitekturaz egindakoak izan. Halaber, bizigaitasun-baldintzak biltzen dituzten gutxieneko ezarkin eta zerbitzuz hornituri egon beharko dute.

5. SAILA
OPORRETARAKO TURISMO ETXEBIZITZAK ETA NORBANAKOEN ETXEETAKO LOGELETAKO OSTATUA

27. atala.- Oporretarako turismo-etxebizitzak

1.- Etxeak, finko egongo diren aurrez gertatutako eraikinak edo antzerakoak oporretarako turismo-etxebizitza dira, oporrak edo turismoa direla eta ostatu gisa eskaintzen badira, lege honetako 22. eta 25. ataletan sarturik ez badaude eta beren altzarien, tresneriaren, ezarkinen eta zerbitzuen horniketa-maila kontuan hartu gabe.

2.- Oporretarako turismo-etxebizitzek ireki eta aritu ahal izateko, aginpidea duen erakundeari turismo hartu-emanetan ihardungo dutela jakinarazi besterik ez diote egin beharko. Jakinarazpen hori behar bezala izapidaturik izan gabe aipatutako ostatuak hitzartu eta ustiatzen badira, lege honen ondoriotarako legez kanpoko ihardueratzat joko dira eta zigorra hartuko dute.

28. atala.- Norbanakoen etxeetako ostatuak

Ostatu horiek sustatzeko, eskaintzaren koordinazioa ziurtatzeko eta erabiltzaileen eskubideak bermatzeko, hotel-eskaintza nabarmenki urria den herri edo egoeretan, eta oporrak edo turismoa direla bide, norbanakoen etxebizitzatako logelak prezioaren truke ostatu gisa eskaintzeko orduan, beharrezkoa izango da aurreko atalaren 2. idazatian aurrikusitako jakinarazpena aurkeztea, eta hori egiten ez bada, idazati horretako ondorio berberak sortuko dira.

III. ATALBURUA
BIDAIA-AGENTZIAK

29. atala.- Zer diren eta betekizunak

1.- Turismo-zerbitzuetako bitartekotza eta antolaketa, eta besterik ez, lanbidez eta merkataritza mailan egiten dituzten pertsona fisikoak nahiz juridikoak dira bidaia-agentziak.

SECCIÓN 4ª.
AGROTURISMO

Artículo 25.- Concepto

Son establecimientos de agroturismo aquellos que en el ámbito rural y en explotaciones agrarias ofrecen servicio de alojamiento y, en su caso, de manutención, en viviendas habitadas por agricultores mediante precio, en las condiciones que reglamentariamente se determinen.

Artículo 26.- Instalaciones y requisitos

La vivienda donde vaya a instalarse el alojamiento de agroturismo deberá estar ubicada en el mundo rural y responder a las arquitecturas tradicionales de montaña o propias del medio rural y estar dotada con las instalaciones y los servicios mínimos reuniendo las debidas condiciones de habitabilidad.

SECCIÓN 5ª.
DE LAS VIVIENDAS TURÍSTICAS VACACIONALES Y EL ALOJAMIENTO EN HABITACIONES DE CASAS PARTICULARES

Artículo 27.- Viviendas turísticas vacacionales

1.- Se considerarán viviendas turísticas vacacionales las casas y construcciones prefabricadas o similares de carácter fijo que, con independencia de sus condiciones de mobiliario, equipo, instalaciones y servicios se ofrezcan como alojamiento por motivos vacacionales o turísticos y no se encuentren comprendidos en los artículos 22 y 25 de esta ley.

2.- Las viviendas turísticas vacacionales sólo estarán obligadas para su apertura y funcionamiento a notificar al organismo competente su dedicación al tráfico turístico. La contratación o explotación de los alojamientos de referencia sin la posesión del duplicado de dicha notificación debidamente diligenciada tendrá la consideración de clandestina a los efectos de esta ley y dará lugar a sanción.

Artículo 28.- Alojamiento en casas particulares

A fin de garantizar su debida promoción, la coordinación de su oferta y los derechos de los usuarios, el alojamiento en habitaciones de viviendas particulares mediante precio ofrecido por motivos vacacionales o turísticos, en aquellos municipios o situaciones en los que la oferta hotelera sea notoriamente insuficiente, estará sometido a la obligación de notificación prevista en el apartado 2 del artículo anterior, derivándose de su incumplimiento las mismas consecuencias.

CAPÍTULO III
DE LAS AGENCIAS DE VIAJE

Artículo 29.- Concepto y requisitos

1.- Son agencias de viajes las personas físicas o jurídicas dedicadas, profesional y comercialmente, en exclusividad a la mediación y organización de servicios turísticos.

2.- Bidaia-agentziek honako baldintza hauek bete beharko dituzte:

a) Titulu-baimenaren jabe izatea.

b) Merkataritza-baltzuek gutxienez kasu bakoitzerako araudiz zehaztuko den baltzukapitala ordaindurik izatea.

c) Merkataritza-baltzu erakoak ez direnek bakoitzean ezar daitezen berme guztiak betetzea, horiek merkataritzakoei eskatzen zaizkienak baino haundiagoak inoiz ere izango ez direla.

3.- Bidaia-agentziek beren baliabideak erabili ahal izango dituzte antolatzen dituzten turismo-zerbitzuak emateko.

30. atala.- Klaseak

Bidaia-agentziak honako hiru taldeetan sailkaturik daude:

- Handizkariak: Agentzia hauek turismoko zerbitzu eta eskaintza-mota guztiak egitasmotan jarri, prestatu eta antolatzen dituzte gero txikizkariei eskaintzeko, zuzen-zuzenean berek sortutako produktuak erabiltzaile edo bezeroei eskaintzerik ez dutela.

- Txikizkariak: Hauek handizkarien produktuak erabiltzaile edo bezeroei saltzen dizkiete, edo, bestela, turismoko zerbitzu- eta eskaintza-mota guztiak egitasmotan jarri, prestatu, antolatu eta/edo zuzenean saltzen dizkiete erabiltzaileei, berek sortutako produktuak beste agentziei eskaintzerik ez dutela.

- Handizkari-txikizkariak: Agentzia hauek aldi berean aurreko talde bien ihardunetan ari daitezke.

31. atala.- Bermea

Bidaia-agentziek bezeroekin itundutako zerbitzuak direla eta, berme nahikoa osatu eta eduki beharko dute bere gain hartu dituzten beharkizunak bete ahal izateko eta ekitaldian bertan egindako arau-hausteek ekarritako zigorren eraginkortasuna ziurtatzeko. Bermea administrazio-bideko edo auzibideko erabaki sendetsiz edo ebazte-laudoz egiteratu ahalko da.

32. atala.- Ezagutarazpena

Bidaia-agentziek egindako zabalkunde idatzian, postan, agirietan eta publizitatean, edozein euskarri eta baliabide dela ere, ezagutarazpen-kodea, erroldatutako izena, merkataritza-marka, halakorik badu, eta helbidea adierazi beharko dira.

2.- Las agencias de viajes deberán cumplir los siguientes requisitos:

a) Estar en posesión del correspondiente título-licencia.

b) Tener las sociedades mercantiles desembolsado como mínimo el capital social que en cada caso se determine reglamentariamente.

c) Cubrir, aquellas que no revistan la forma de sociedad mercantil, el conjunto de garantías que en cada momento se establezcan, no siendo en ningún caso mayores que las exigidas a las mercantiles.

3.- Las agencias de viajes podrán utilizar medios propios en la prestación de los servicios turísticos que organicen.

Artículo 30.- Clases

Las agencias de viaje se clasifican en tres grupos:

- Mayoristas: Son aquellas que proyectan, elaboran y organizan toda clase de servicios y paquetes turísticos para su ofrecimiento a las agencias minoristas, no pudiendo ofrecer sus productos directamente al usuario o consumidor.

- Minoristas: Son aquellas que, o bien comercializan el producto de las agencias mayoristas con la venta directa al usuario o consumidor, o bien proyectan, elaboran, organizan y/o venden todas las clases de servicios y paquetes turísticos directamente al usuario, no pudiendo ofrecer sus productos a otras Agencias.

- Mayoristas-minoristas: Son aquellas que pueden simultanear las actividades de los dos grupos anteriores.

Artículo 31.- Fianza

Las agencias de viajes quedarán obligadas a constituir y mantener en permanente vigencia una fianza o garantía suficiente para responder del cumplimiento de las obligaciones contraídas con ocasión de los servicios concertados con sus clientes, así como de la efectividad de las sanciones que pudieran serles impuestas por las infracciones cometidas en dicho ejercicio. La fianza podrá ejecutarse en virtud de resolución firme en vía administrativa o judicial o, en virtud de laudo arbitral.

Artículo 32.- Identificación

En toda propaganda impresa, correspondencia, documentación y publicidad realizada por una agencia de viajes, cualquiera que sea el medio empleado por ésta, se indicará el código de identificación, su nombre y, en su caso, el de la marca comercial registrada, así como su dirección.

33. atala.- Sarkoikeria

Behar den titulurik izan gabe bidaia-agentziei dagozkien merkataritza-ihardunak edozein bidez hedatzen badira edo horien publizitaterik egiten bada, lanbide-sarkoikeriatzat joko da eta hutsegite larriari dagokion administrazio-zigorra jarriko zaie.

IV. ATALBURUA JATETXE ENPRESAK

34. atala.- Zer diren eta sailkapena

Jatetxe-enpresak jendearentzat irekita dauden tegi finko zein higikorretan janariak eta/edo edariak tokian bertan jan edo edateko ohizkotasunez eta lanbidez ematen dituzten erakundeak dira. Ihardunok edozeinentzat irekita dauden tokietan jolasketa, dantzaldi edo ikuskizunen osagarri egiten direnean ere erabaki hauek ezarri beharko dira.

35. atala.- Klaseak

1.- Jatetxe-tegiak, zein bere ezaugarrien arabera, ondoko hiru talde hauetan sartzen dira:

- Jatetxeak.
- Tabernak edo kafetxeak.
- Kafetegiak.
- Ikuskizun- eta dantza-areto, klub eta antzerakoak.

2.- Tegi hauen izaera eta sarbide-arauak lege honen 13. atalean turismo-ostatuko enpresentzat zehaztutako berak dira.

36. atala.- Mailak

1.- Jatetxeak lau mailatan banatuko dira: lehen mailakoa, bigarren mailakoa, hirugarren mailakoa eta laugarren mailakoa; maila horietako bakoitzari, hurrenez hurren, lau, hiru, bi eta sardeska bat dagozkio.

2.- Lau sardeskako jatetxeek luxu hitza erabili ahal izango dute, baldin eta eskaintzen dituzten erosotasun, apainduria, osagarrizko zerbitzu eta antzeko izaerako bestelakoak kontuan izanez, administrazioaren baimena berariaz eta aldez aurretik jasotzen badute.

3.- Osagarri gisa, administrazioak bultzatu egingo ditu jatetxeak kalitatearen arabera sailkatzeko sistema erabiltzetik atera daitezen produktuak eta, hala badagokio, horien aitorpena egingo du, horien sustapena egin ahal izateko.

4.- Kafetegiak bi mailatan banatuko dira: lehen mailakoa eta bigarren mailakoa; maila horietako bakoitzari, hurrenez hurren, bi eta kikara bat dagozkio.

Artículo 33.- Intrusismo

La realización o publicidad por cualquier medio de difusión de las actividades mercantiles propias de las agencias de viajes sin estar en posesión del correspondiente título será considerada intrusismo profesional y sancionada administrativamente como falta grave.

CAPÍTULO IV DE LAS EMPRESAS DE RESTAURACIÓN

Artículo 34.- Concepto y clasificación

Las empresas de restauración son entidades que se dedican de forma habitual y profesional a suministrar en establecimientos, fijos o móviles, abiertos al público, comidas y/o bebidas para consumir en el mismo local. También serán de aplicación las presentes disposiciones, cuando las actividades anteriormente descritas se presten con carácter complementario en locales de pública concurrencia, con ocasión de actividades recreativas, bailes o espectáculos.

Artículo 35.- Clases

1.- Los establecimientos de restauración en atención a sus características se ordenan en cuatro grupos:

- Restaurantes.
- Bares o Cafés.
- Cafeterías.
- Salas de baile y fiestas, clubes y similares.

2.- La naturaleza de los establecimientos y régimen del acceso a los mismos es idéntico al previsto en el artículo 13 de esta ley en relación a las empresas de alojamientos turísticos.

Artículo 36.- Categorías

1.- Los restaurantes se clasificarán en las categorías de primera, segunda, tercera y cuarta, cuyos distintivos serán, respectivamente, cuatro, tres, dos y un tenedores.

2.- Los restaurantes de cuatro tenedores podrán usar el término de lujo cuando en atención a especiales condiciones de confort, decoración, servicios complementarios y otros de análoga naturaleza, reciban la expresa y previa autorización administrativa.

3.- Con carácter complementario, la Administración impulsará y, en su caso, reconocerá, en orden a su promoción, los productos resultantes de la aplicación de un sistema de clasificación cualitativa de restaurantes.

4.- Las cafeterías se clasificarán en las categorías de primera y segunda, cuyos distintivos serán, respectivamente, dos y una tazas.

V. ATALBURUA
BESTE TURISMO ENPRESA OSAGARRIAK

37. atala.- Zer diren eta sailkapena

Turismoarekin zuzeneko zerikusia izan eta talde-zerbitzuen bitartekotza, aholkularitza edo antzeko osagarrizko ihardunak aurrera eramaten dituen beste edozein, beti ere araudi bidez horrela sailkatuta badaude, osagarrizko turismo-enpresatzat hartuko dira.

III. IDAZPURUA
ENPRESA EZ DIREN TURISMO EGILE-ERAGILEAK

I. ATALBURUA
ENPRESA EZ DIREN TURISMO ERAKUNDEAK

38. atala.- Zer diren

1.- Turismoaren edo turismo-ihardun jakinen garapena nola edo hala bultzatu nahi duten, irabazi-asmorik ez duten eta pribatuak diren erakundeak, enpresa ez diren turismo-erakundeak dira.

2.- Erakundeen estatutuek, elkarteak sortzeko eskubidea arautzen duten erabakiek eta ezar daitezkeen gainerako arauek bideratuko dute erakunde hauen iharduna. Erakundeok askatasun osoz erabakiko dute zein lurralde-esparrutan aritu eta zein izen hartuko duten.

39. atala.- Zuzpertze-neurriak

Herri-agintariek, dagozkien aginpideen eremuan, turismoaren garapena bultzatuko duten erakundeak, enpresa ez direnak, sortzeari laguntza emango diote.

II. ATALBURUA
TURISMO LANBIDEAK

40. atala.- Zer diren

Orientazio, informazio, laguntza eta antzeko ihardunak ohizkotasunez eta ordaindurik egiteari buruzko lanbide izan eta araudiz horrelakotzat zehaztu daitezenak turismo-lanbideak dira.

41. atala.- Lanbide-hezikcta

Turismo-administrazioak turismo-lanbideak berezko dituen ihardunetan aritu, prestatu eta hobetzeko behar diren neurri guztiak hartuko ditu. Halaber, turismoko langileentzako lan-baldintza onenak sustatuko ditu, beti ere turismo-eskaintzaren garapena antolatzeko neurrien barruan.

CAPÍTULO V
DE LAS OTRAS EMPRESAS TURÍSTICAS COMPLEMENTARIAS

Artículo 37.- Concepto y clasificación

Se consideran empresas turísticas complementarias cualesquiera otras que desarrollen actividades complementarias de mediación de servicios colectivos, consultoría o similares, directamente relacionadas con el turismo y que reglamentariamente se clasifiquen como tales.

TÍTULO III
DE LOS SUJETOS TURÍSTICOS NO EMPRESARIALES

CAPÍTULO I
DE LAS ENTIDADES TURÍSTICAS NO EMPRESARIALES

Artículo 38.- Concepto

1.- Son entidades turísticas no empresariales aquellas que, sin ánimo de lucro, y de carácter privado, tienen por fin promover de alguna forma el desarrollo del turismo o de actividades turísticas determinadas.

2.- Estas entidades se regirán por sus propios Estatutos, por las disposiciones que regulan el derecho de asociación y demás normas de aplicación, y determinarán libremente tanto su ámbito territorial de actuación como su denominación.

Artículo 39.- Medidas de fomento

Los poderes públicos, en la esfera de sus respectivas competencias, apoyarán la creación de entidades y organizaciones no empresariales que estimulen el desarrollo del turismo.

CAPÍTULO II
DE LAS PROFESIONES TURÍSTICAS

Artículo 40.- Concepto

Son profesiones turísticas las relativas a la realización, de manera habitual y retribuida, de actividades de orientación, información, asistencia y otras similares, y que reglamentariamente se determinen como tales.

Artículo 41.- Formación profesional

La Administración turística adoptará cuantas medidas sean necesarias en orden al ejercicio, formación y perfeccionamiento de las actividades propias de las profesiones turísticas y fomentará las mejores condiciones de empleo para los trabajadores y profesionales del turismo, dentro de las medidas de ordenación del desarrollo de la oferta turística.

III. ATALBURUA
TURISMO ERABILTZAILEA

42. atala.- Herri-agintarien betebeharrak

1.- Legeetan jasotakoarekin bat etorriz, herri-agintariek lege honen 2.2 b) atalak aipatzen dituen turismo-erabiltzaileen aldezpena bermatuko dute.

2.- Herri-agintariek honako hauek bete beharko dituzte:

a) turismo-eskaintzaren eta eskaintza horretan sartzen diren zerbitzuen alderdiei buruzko argibide objetibo, zehatz-mehatz eta osoa erabiltzaileari ematea etengabe eta modu eguneratuan;

b) turismo-erabiltzaileen eskubideak eta interesak babesteko behar diren neurriak hartzea, erreklamazioen bideari behar besteko garrantzia eta eraginkortasuna ematen saiatuz.

43. atala.- Eskubideak

Turismo-erabiltzaileak honako eskubide hauek izango ditu:

a) Zerbitzuak emateko baldintza guztiei buruzko argibide objetibo, zehatz-mehatz eta osoa jasotzekoa.

b) Turismo-zerbitzuak jasotzekoa hitzarturiko baldintza berberetan.

c) Zerbitzuak zein-nola hitzartu diren egiaztatzen duten agiri guztiak eta, nolanahi ere, legez emandako fakturak eskuratzekoa.

d) Erreklamazioak araudiz ezarritakoaren arabera egitekoa.

e) Indarrean dauden legeetan aitortutako gainerako eskubideak kontsumitzaile eta erabiltzaileak aldeztekoan.

44. atala.- Betebeharrak

Tegien erabiltzaileek honako bete behar hauek izango dituzte:

a) Elkar-bizitza eta higienerako arauak betetzea.

b) Erabilera edo barne-jaurbideko araudiei men egitea, beti ere araudi horiek lege honetan eta berau garatzen duten erabakietan ezarritakoaren aurka ez badaude.

c) Fakturan agertzen diren prezioak ordaintzea.

45. atala.- Ebazpen Batzordea

Turismo-zerbitzuen erabiltzaile eta kontsumitzaileek, beren kexak edo erreklamazioak ebazteko, inda-

CAPÍTULO III
DEL USUARIO TURÍSTICO

Artículo 42.- Deberes públicos

1.- De conformidad con lo previsto en las leyes, los poderes públicos velarán por la defensa de los usuarios turísticos, a los que hace referencia el artículo 2.2 b) de la presente ley.

2.- Serán deberes de los poderes públicos:

a) Ofrecer al usuario, de manera permanente y actualizada, una información objetiva, exacta y completa sobre los distintos aspectos de la oferta turística y de los servicios que en la misma se comprendan.

b) Adoptar las medidas necesarias para proteger los derechos e intereses del usuario turístico, procurando la máxima eficacia en la atención y tramitación de sus reclamaciones.

Artículo 43.- Derechos

El usuario turístico tendrá los derechos siguientes:

a) Obtener información objetiva, exacta y completa sobre todas y cada una de las condiciones de prestación de los servicios.

b) Recibir los servicios turísticos en las condiciones contratadas.

c) Obtener cuantos documentos acrediten los términos de su contratación y, en cualquier caso, las correspondientes facturas legalmente emitidas.

d) Formular reclamaciones, de acuerdo con el procedimiento reglamentariamente establecido.

e) Los demás derechos reconocidos en el vigente ordenamiento jurídico en materia de protección de los consumidores y usuarios.

Artículo 44.- Obligaciones

Los usuarios de los establecimientos turísticos tendrán las siguientes obligaciones:

a) Observar las normas de convivencia e higiene.

b) Respetar los reglamentos de uso o régimen interior, siempre que no contravengan lo previsto en la presente ley y en sus disposiciones de desarrollo.

c) Pagar los precios que les sean facturados.

Artículo 45.- Junta Arbitral

Los usuarios y consumidores de los servicios turísticos podrán plantear solicitudes de arbitraje para re-

rrean dagoen kontsumoko ebazpen-sistemaren arabera, ebazpengintzarako eskariak egin ahal izango dituzte.

IV. IDAZPURUA
TURISMO BALIABIDEAK

I. ATALBURUA
TURISMOKO OINARRIZKO BALIABIDEAK

46. atala.- Zer diren

Lege honen 2.3 atalean izaera orokorrez zehazturikoak dira turismo-baliabide, -ondasun edo -erakargarriak. Jende-oldeen turismoko joan-etorriak sortzeko arrazoi nagusia diren edo izan daitezkeenak dira, bakarka nahiz beste batzuekin batera hartuta, turismoko oinarrizko baliabideak.

47. atala.- Aldarrikapena eta inbentarioa

Turismoko oinarrizko baliabideak aitortu eta zerrendatu egin beharko dira, kasu bakoitzean horien sustapen eta babeserako ezarri beharreko araudiaren arabera.

II. ATALBURUA
TURISMO BALIABIDEEN ANTOLAKETA

48. atala.- Lurraldeko Arlo Plana

1.- Euskadiko turismo-baliabideen antolaketa Lurraldeko Arlo Planaren bidez egingo da.

Plan horrek Euskal Autonomi Elkarteko turismoaren garapen-eredua zehazteaz batera, turismoko edo oporretako bigarren egoitzaren ingurumaria antolatuko du. Zehazpide hori gauzatu, Euskal Herriko Lurralde Antolakuntzari buruzko maiatzaren 31ko 4/1990 Legeak ezarritako lurralde-antolaketako tresnen araberako ereduari jarraiki gauzatuko du.

2.- Euskadiko Turismo Baliabideak Antolatzeko Lurraldeko Arlo Planaren lur-eremua Euskal Autonomi Elkartea da.

49. atala.- Turismo-eskualdea

1.- Turismo Baliabideak Antolatzeko Lurraldeko Arlo Planak herri-iharduketa eta -finantzaketaren ikuspuntutik lehentasuna duten lur-eremu edo turismo-eskualdeak ezarriko ditu.

2.- Lur-eremu edo eskualde bat turismorako ona dela eta halakotzat aldarrikatzen denean, bertan dauden turismo-baliabideen probetxamendu egokiaren plangintza zehatza egin beharko da. Eskualde bat turismorako ona dela esateko, bertan honako baldintza hauek bildu beharko dute:

a) Turismoko oinarrizko nahikoa baliabide izatea.

solver sus quejas o reclamaciones, con arreglo al vigente sistema arbitral de consumo.

TÍTULO IV
DE LOS RECURSOS TURÍSTICOS

CAPÍTULO I
DE LOS RECURSOS TURÍSTICOS BÁSICOS

Artículo 46.- Concepto

Son recursos, bienes o atractivos turísticos los definidos con carácter general en el artículo 2.3 de esta ley. Se consideran recursos turísticos básicos los que, aisladamente o formando conjunto con otros, constituyen o pueden constituir causa principal en la generación de corrientes de turismo de masas.

Artículo 47.- Declaración e inventario

Los recursos turísticos básicos serán objeto de declaración e inventario, conforme a la normativa que en cada caso le sea de aplicación en orden a su promoción y protección.

CAPÍTULO II
DE LA ORDENACIÓN DE LOS RECURSOS TURÍSTICOS

Artículo 48.- Plan Territorial Sectorial

1.- La ordenación de los recursos turísticos de Euskadi se realizará por medio de un Plan Territorial Sectorial.

Este plan definirá el modelo de desarrollo turístico de la Comunidad Autónoma y ordenará el fenómeno de la segunda residencia turística o vacacional, con arreglo al modelo definido por los instrumentos de ordenación territorial establecidos por la Ley 4/1990, de 31 de mayo, de Ordenación del Territorio del País Vasco.

2.- El ámbito territorial del Plan Territorial Sectorial de Ordenación de los Recursos Turísticos de Euskadi será el de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Artículo 49.- Comarca turística

1.- El Plan Territorial Sectorial de Ordenación de los Recursos Turísticos establecerá áreas territoriales o comarcas turísticas consideradas como preferentes desde la perspectiva de la actuación y financiación pública.

2.- La consideración de un área o comarca como turística y su declaración como tal lo será a los efectos de la planificación detallada del aprovechamiento adecuado de los recursos turísticos en ella existentes. Para que una comarca pueda ser declarada turística requerirá que en la misma concurran las siguientes condiciones:

a) Que disponga de recursos turísticos básicos suficientes.

b) Nahikoa ostatu izatea edo horiek eraikitzeko gai den nahikoa lurzoru izatea.

c) Herri-onura aldetik lehentasuna duen beste erabilerarik ez izatea, turismoarekin elkartu ezinezkorik.

50. atala.- Aldarrikapena

1.- Eskualde bat turismorako ona delako aldarrikapena ondoko hauetan egin ahal izango da:

a) Turismo Baliabideak Antolatzeko Lurraldeko Arlo Planean.

b) Turismoko aginpidea duen sailak proposatu eta Jaurlaritza Kontseiluak onarturiko aldarrikapen berezian. Udalek Jaurlaritzari, gaitasunaren jabe den sailaren bitartez, aldarrikapen hori egiteko eskea egin ahal izango diote.

2.- Aldarrikapena udalerri batez edo haren zati batez, edo udalerri batzuez, edo udalerri batzuena den lur-eremuaz egin daiteke. Halaber, lurralde historiko bat edo gehiago hartu ahal izango du.

51. atala.- Eskualdeko Estrategiazko Planak

1.- Eskualde bat turismorako ona dela aldarrikatutakoan, bertako Turismo Baliabideak Antolatzeko Estrategiazko Plana prestatzeari ekingo zaio.

Estrategiazko plan hauek ez dute lurzoruaren jaurbideari eta hiri-antolakętari buruzko legeriaren arabera sortutako plan berezien izaerarik hartuko.

2.- Turismorako ona delako aldarrikapena duen eskualde bateko Turismo Baliabideak Antolatzeko Eskualdeko Estrategiazko Planek, gutxienez, honako zehaztapen hauek izan beharko dituzte:

a) Turismo-baliabideen inbentarioa eta balioespena eta baliabideak probetxatu eta babesteko hartu beharreko neurri eta modu onenen finkapena.

b) Turismo-baliabideen kokapena, izaera, balioa eta gaitasuna, lurzoruaren egoera eta ingurugiroaren zaintza aintzat harturik, turismo-tokietarako eremu egokiak.

c) Turismoarekin ezin elkartuzkoak diren erabilera, lan eta ihardunetatik babesteko aldeak eta bestelako berme-neurriak.

d) Turismoko eskaintza oinarrizkoaren eta osagarriaren tipologia eta lurraldeko eskaera eta gaitasunari begira eskaintza hori kalitatez eta kopuruz nolakoa den haztatuko duen azterketa.

b) Que disponga de alojamientos bastantes o de suelo apto para la edificación de los mismos en la extensión adecuada.

c) Que no exista otro uso incompatible con el turismo cuyo interés público sea preferente.

Artículo 50.- Declaración

1.- La declaración de una comarca como turística podrá efectuarse:

a) En el Plan Territorial Sectorial de Ordenación de los Recursos Turísticos.

b) En declaración especial aprobada por el Consejo de Gobierno a propuesta del Departamento que tenga atribuida la competencia de turismo. Los municipios podrán solicitar del Gobierno la citada declaración, a través del Departamento competente.

2.- La declaración podrá recaer sobre el ámbito territorial de un municipio o parte de él, o de varios municipios, o de un territorio perteneciente a varios municipios. Igualmente podrá afectar a uno o más Territorios Históricos.

Artículo 51.- Planes Estratégicos Comarcales

1.- Una vez declarada una comarca como turística se procederá a la elaboración del Plan Estratégico de Ordenación de los Recursos Turísticos de la misma.

Estos Planes Estratégicos no tendrán la naturaleza de los Planes Especiales dictados según la legislación sobre el Régimen del Suelo y Ordenación Urbana.

2.- Los Planes Estratégicos Comarcales de Ordenación de los Recursos Turísticos de una comarca declarada turística contendrán, al menos, las siguientes determinaciones:

a) Inventario y valoración de los recursos turísticos y fijación de los modos óptimos de aprovechamiento de los mismos y medidas a adoptar para su protección.

b) Áreas adecuadas para los asentamientos turísticos en razón a la situación, naturaleza, valor y capacidad de los recursos turísticos, las condiciones del suelo y la preservación del medio ambiente.

c) Zonas de protección y demás cautelas a adoptar para preservar al turismo de usos, obras y actividades incompatibles con él.

d) Tipología de la oferta turística básica y complementaria y estimación cuantitativa y cualitativa de dicha oferta en función de las previsiones sobre la demanda y la aptitud del territorio.

e) Oinarrizko azpiegitura-lan beharrezkoak.

f) Planaren egiteratzea unean uneko eskaerako benetako eskakizunetara moldatzeko aurrikuspenak.

g) Udaletako hiri-plangintzak estrategiazko planen zehaztapenetara egokitzea eta behar diren hirigintza-plan bereziak idaztea.

h) 52. atalean aipatzen den derrigorrezko irizpenaren oniritzipeko iharduketa eta egitasmoen zerrenda.

i) Plana berrikusteko nahikoa arrazoi.

3.- Turismoko aginpidea duen sailak bultzatuko ditu edo doakien udalerriek eskatuta bultzatuko dira Turismo Baliabideak Antolatzeko Eskualdeko Estrategiazko Planak. Hartaz gainera kasuan kasuko foru-aldundia, mankomunitatea, hala badagokio, eta eskualde barruko udalak kide dituen idazketa-batzordeak prestatuko ditu planok.

52. atala.- Irizpen-ahalmenak

1.- Turismo Baliabideak Antolatzeko Eskualdeko Estrategiazko Planak zehaztuko dituen iharduketa eta egitasmoak egiteratu aurretik derrigorrezko irizpena emango du turismoko aginpidea duen sailak.

2.- Planik ez badago, egiteratzekoak diren lekuan turismo-eskaintzari kalte egin diezaioketen iharduketak eta egitasmoak aurrikusten badira, irizpena derrigorrezkoa izango da.

V. IDAZPURUA
TURISMOAREN SUSTAPEN PUBLIKOA

53. atala.- Aginpideak

1.- Barruko nahiz kanpoko turismoaren sustapena Eusko Jaurlaritzari dagokio, Estatuarekin itundutako ekintzaren kaltetan izan gabe.

2.- Udalei dagokie, indarrean dauden legeen arabera, bere turismo-eskaintza sustatzea.

54. atala.- Aginpide-atalak

Autonomi Elkarteak, turismo-arloko aginpideak dituen sailaren bidez, honako esparru hauek izango ditu ihardungai:

a) Euskal Autonomi Elkarteko turismoa sustatzeko mota guztietako kanpainak diseinatzea eta egiteratzea.

b) Erakunde mailako turismo-argibideak ematea.

e) Obras de infraestructura básica necesarias.

f) Previsiones para acomodar la ejecución del plan a las exigencias reales de la demanda en cada momento.

g) Adaptación del planeamiento municipal a las determinaciones de los Planes Estratégicos y redacción de los Planes Especiales Urbanísticos precisos.

h) Relación de las actuaciones y proyectos sometidos al informe preceptivo a que se hace referencia en el artículo 52.

i) Causas suficientes para la revisión del plan.

3.- Los Planes Estratégicos Comarcales de Ordenación de los Recursos Turísticos se impulsarán por el Departamento que tenga asignada la competencia en materia de turismo, o a instancia de los municipios afectados, siendo elaborados por una Comisión redactora en la que además estarán presentes la Diputación Foral correspondiente, la Mancomunidad en su caso, y los respectivos municipios considerados dentro de la Comarca.

Artículo 52.- Facultades de informe

1.- El Departamento competente en materia de turismo emitirá informe preceptivo previo a la ejecución de aquellas actuaciones y proyectos que el Plan Estratégico Comarcal de Ordenación de Recursos Turísticos haya determinado.

2.- En ausencia de plan, el informe se emitirá con igual carácter cuando se prevean actuaciones y proyectos que puedan perjudicar la oferta turística de la zona donde vayan a ejecutarse.

TÍTULO V
DE LA PROMOCIÓN PÚBLICA DEL TURISMO

Artículo 53.- Competencia

1.- Corresponde al Gobierno Vasco la promoción del turismo tanto interior como exterior sin perjuicio de la acción concertada con el Estado.

2.- Corresponde a los municipios la promoción de su oferta turística con arreglo a la normativa vigente.

Artículo 54.- Medidas

La Comunidad Autónoma, por medio del Departamento que tenga asignadas las competencias en materia de turismo, podrá actuar, entre otros, en los siguientes ámbitos:

a) Diseño y ejecución de campañas de todo tipo para la promoción del turismo del País Vasco.

b) Información turística de carácter institucional.

c) Sektorearekin zerikusia duten Estatuko nahiz nazioarteko azoka eta lehiaketetan parte hartzea.

d) Lege honen xedeak lortzeko beharrezkotzat joko den beste edozein ihardun, Euskal Autonomi Elkarteko turismo-sustapenarekin zerikusirik badu.

VI. IDAZPURUA
TURISMO DISZIPLINA

I. ATALBURUA
ZER DEN ETA EZARPEN EREMUA

55. atala.- Zer den

Turismo-diziplinaren xedeą ikuskatze-lana arautzea, arau-hausteak eta zigorrak zernolakotzea eta turismo-arloko zigor-ihardunbidea ezartzea da.

56. atala.- Hartzen dituen ihardunak

Lege honen ezarpen-eremukoa izan eta Euskal Autonomi Elkarteko lurralde-eremuan egin dadin edozein turismo-iharduni erabaki hauek ezarriko zaizkio.

II. ATALBURUA
TURISMO IKUSKATZEA

57. atala.- Eginkizunak

Turismo-arloko aginpidea duen organoaren menpeko Turismo Ikuskatzailetzaren Zerbitzuak ondoko eginkizun hauek izango ditu:

a) Turismo-arloko legezko erabakiak beteko direla zaintzea eta egiaztatzea, eta bai beharrezko izan litezkeen irizpenak egitea ere.

b) Erabiltzaileen erreklamazio eta salaketetako gaiak nahiz jakinarazi diren ustezko arau-hausteak edo araugabekeriak gertatu ote diren egiaztatzea.

c) Azpiegiturako eta enpresen ihardute-moduko baldintzei buruzko aholkuak eta irizpenak ematea eta diruz lagundutako inbertsioen egiterapenaren jarraipena egitea.

58. atala.- Ahalmenak

1.- Ikuskatzaileak, dagokien eginkizunen esparruan, agintaritzako ordezkariak direnez, indarrean dagoen araubideak horrelakoei ematen dizkien babesa eta ahalmenak izango dituzte.

2.- Eginkizunak hobeto betetzeko beharrezkotzat joz gero, turismo-ikuskatzaileek beste herri-administrazio eta -erakundeen menpeko langileei eta zerbitzuei laguntza eskatu ahal izango diete.

c) Participación en ferias y certámenes relacionados con el sector, tanto en el ámbito estatal como internacional.

d) Cualquier otra actividad relacionada con la promoción turística del País Vasco que se considere necesaria para el logro de los fines perseguidos por la presente ley.

TÍTULO VI
DE LA DISCIPLINA TURÍSTICA

CAPÍTULO I
CONCEPTO Y ÁMBITO DE APLICACIÓN

Artículo 55.- Concepto

La disciplina turística tiene como objeto la regulación de la actuación inspectora, la tipificación de las infracciones y sanciones así como el establecimiento del procedimiento sancionador en materia de turismo.

Artículo 56.- Actividades comprendidas

Las presentes disposiciones serán de aplicación al ejercicio de cualquier actividad turística comprendida dentro del ámbito de aplicación de la presente ley que se realice en el ámbito territorial de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

CAPÍTULO II
DE LA INSPECCIÓN TURÍSTICA

Artículo 57.- Funciones

El Servicio de Inspección Turística, dependiente del órgano competente en materia de turismo, realizará las siguientes funciones:

a) Vigilancia y comprobación del cumplimiento de las disposiciones legales en materia turística, así como la evacuación de informes a que hubiera lugar.

b) Comprobación de los hechos objeto tanto de las reclamaciones y denuncias de los usuarios como de las comunicaciones de presuntas infracciones o irregularidades.

c) Asesoramiento e informe sobre requisitos de infraestructura, funcionamiento de empresas, y seguimiento de la ejecución de inversiones subvencionadas.

Artículo 58.- Facultades

1.- En el ejercicio de sus funciones, los inspectores tendrán carácter de agentes de la autoridad y gozarán, como tales, de la protección y facultades que a los mismos dispensa la normativa vigente.

2.- Cuando lo consideren preciso para el mejor cumplimiento de sus funciones, los inspectores de turismo podrán recabar la cooperación del personal y servicios dependientes de otras Administraciones y organismos públicos.

59. atala.- Karguan aritzea

1.- Ikuskatzaileek dagokien izaera adierazten duten agiriak aldean eraman behar dituzte eta lanean ari direnean erakutsi egin beharko dituzte.

2.- Ikuskatze-lanak, nolanahi ere, ezkutuko izaera izango du, eta, hortaz, ikuskatzaileek nahitaez lanbide-isiltasuna gorde beharko dute.

60. atala.- Gaitasuna ematea

Lege honek ezartzen dituen ikuskatze-eginkizunak bete ahal izateko, turismo-arloko aginpideak dituen sailak administrazioko goi-mailako funtzionarioei gaitasuna eman ahal izango die, eta beste herri-administrazioetako funtzionarioen laguntza eskuratzerik ere izango du. Aurreko ataletan erabakitakoa funtzionario horiei ere ezarriko zaie.

61. atala.- Administratuen betebeharrak eta ikuskatze-agiriak

1.- Turismo-ihardunako enpresen titularrak edo ikuskaritza egiteko unean haien ardura dutenak behartuta daude bere egitekoa betetzen ari diren turismoko ikuskatzaileei ezarkinetara eta nahitaezko agiri, liburu eta erroldetara iristeko eta horiek arakatzeko aukera guztiak ematera.

2.- Ikuskatzen ihardundako ikuskatzaileak eta ikuskatutako enpresa edo ihardunaren titularrak edo honen legezko ordezkotza duenak izenpetu beharko dituzte agiriok. Titularra edo honen legezko ordezkotza duena ez badago, une horretan enpresa edo ihardun horren ardura duenak izenpetu beharko du, eta aldaki bat honek jasoko du. Izenpetzearen bidez, agiriaren edukia ezagutzen dela egiaztatuko da eta horrek inoiz ez du onartzerik ekarriko. Lehenago esandako lagunek agiria izenpetzeari uko egin izana, baita horretarako izandako arrazoiak ere, ikuskatzaileak, dagokion izapidearen bidez, agirian erasota utzi beharko ditu.

III. ATALBURUA
ARAU HAUSTEAK

62. atala.- Zer diren

Lege honek zemolakotu eta zigortzen dituen egiteak edo ez-egiteak administrazioarekiko turismo-arloko arau-hausteak dira.

63. atala.- Delitu edo hutsegite izan daitezkeen arau-hausteak

1.- Administrazioaren iritziz arau-hausteak delitu edo hutsegite direnean, administrazio-organoak herri-salataritzara igorriko ditu eta epaileek erabakia hartu arte ez du zigor-ihardunbidearekin

Artículo 59.- Ejercicio de cargo

1.- Los inspectores deberán ir previstos de la documentación que acredite su condición, debiendo exhibirla cuando se hallen en el ejercicio de sus funciones.

2.- La actuación inspectora tendrá en todo caso carácter confidencial. Los inspectores están obligados de modo estricto a cumplir el deber de sigilo profesional.

Artículo 60.- Habilitación

Al objeto de poder cumplir las funciones inspectoras que la presente ley impone, el Departamento que tenga adscritas las competencias en materia de turismo podrá habilitar a funcionarios cualificados de la Administración, así como contar con la colaboración de funcionarios de otras Administraciones públicas. A estos funcionarios les será de aplicación lo dispuesto en los artículos anteriores.

Artículo 61.- Obligaciones de los administrados y actas de inspección

1.- Los titulares de las empresas de actividades turísticas o las personas que se encuentren al frente de aquéllas en el momento de la inspección están obligados a facilitar al personal de la inspección de turismo, en el ejercicio de sus funciones, el acceso y examen de instalaciones, documentos, libros y registros preceptivos.

2.- Las actas deberán ser firmadas por el inspector actuante y por el titular de la empresa o actividad turística inspeccionada o su representante legal y, en su defecto, por la persona que en ese momento esté al frente de dicha empresa o actividad, en cuyo poder quedará una copia. La firma acreditará el conocimiento del acta y su contenido y en ningún caso implicará la aceptación del mismo. La negativa a firmar el acta por las personas antes mencionadas, así como los motivos de la misma, deberán hacerse constar en el acta por el inspector mediante la oportuna diligencia.

CAPÍTULO III
DE LAS INFRACCIONES

Artículo 62.- Concepto

Constituyen infracciones administrativas en materia de turismo las acciones u omisiones de los distintos sujetos responsables tipificadas y sancionadas en la presente ley.

Artículo 63.- Infracciones constitutivas de delito o falta

1.- Cuando a juicio de la Administración las infracciones pudieran ser constitutivas de delito o falta, el órgano administrativo dará traslado al Ministerio Fiscal, y se abstendrá de proseguir el proce-

aurrera joko. Zigor penalak baztertu egingo du administrazio-zigorra. Delitu edo hutsegitetzat jotzen ez badira, administrazioak aurrera jo ahal izango du auzi-agintaritzak frogatutzat jo dituen egintzak, halakorik balego, zigor-espedienterako oinarritzat harturik.

2.- Halaber, auzitegietan zigor-auziari hasiera ematen zaionean, egintza berberengatik administrazioak ireki duen zigor-espedientearen izapidaketa bertan behera geratuko da, bai eta, hala badagokio, zigorra ezartzeko administrazio-egintzak egiteratzea ere.

64. atala.- Motak

Administrazioarekiko turismo-arloko arau-hausteak arinak, larriak eta oso larriak izan daitezke.

65. atala.- Arau-hauste arinak

Lege honetan eta berau garatzen duen araubidean azaltzen diren erabakiak bete ez eta horrek ekonomia-ondorio zuzenik eta erabiltzaileentzako kalterik ez badakar, arau-hauste arinak direla esaten da, beti ere hutsegite larri edo oso larritzat jotzen ez badira. Gutxienez, honakoak dira:

a) Derrigorrezko ezaugarri bereizleak ez izatea, edo horiek begi-bistan izatea baina ezarritako baldintzarik gabe.

b) Bezeroei zor zaien begirune eta adeitasunik ez izatea.

c) Zerbitzuak ematean, tegien txukuntasunean, tokien eta erredizen garbitasunean eta ezarkinen eta altzarien behar bezalako ihardunean akats arinak izatea.

d) Enpresak edo ihardunak behar bezala gara daitezen eta erabiltzailearen babesa berma dadin turismo-araubideak derrigorrez ezarritako fakturazio, informazio, liburu edo erroldei buruzko erabakiak ez betetzea.

e) Emankizun eta zerbitzuen eta horien prezioen publizitateari buruzko arauak ez betetzea.

66. atala.- Arau-hauste larriak

Honako hauek hartzen dira arau-hauste larritzat:

a) Turismo-iharduna sailkatzeko edo horretan aritzeko derrigorrezko baimen, titulu, lizentzia, jakinarazpen edo gaitasun-ematearen betekizunak edo baldintzak ez betetzea edo aldatzea.

b) Sailkapenaren arabera dagozkion izen, errotulu edo ezaugarri bereizleak ez diren beste batzuk erabiltzea.

c) Administrazioak aldez aurretik baimendu gabe, ihardunean aritzeko oinarrizko betekizunak alda-

dimiento sancionador mientras la autoridad judicial, en su caso, no se haya pronunciado. La sanción penal excluirá la imposición de sanción administrativa. Si no se hubiere estimado la existencia de delito o falta, la Administración podrá continuar el expediente sancionador con base, en su caso, en los hechos que la jurisdicción competente haya considerado probados.

2.- En los mismos términos, la instrucción de causa penal ante los Tribunales de Justicia suspenderá la tramitación del expediente administrativo sancionador que se hubiese incoado por los mismos hechos y, en su caso, la ejecución de los actos administrativos de imposición de sanción.

Artículo 64.- Clases

Las infracciones administrativas en materia de turismo se clasifican en leves, graves y muy graves.

Artículo 65.- Infracciones leves

Se consideran infracciones leves las simples inobservancias de las disposiciones contenidas en la presente ley y en la normativa de desarrollo, sin trascendencia directa de carácter económico ni perjuicio grave para los usuarios, que no estén tipificadas como falta grave o muy grave, y en todo caso:

a) La inexistencia de distintivos obligatorios o su exhibición sin los requisitos establecidos.

b) La falta de respeto y consideración debida a la clientela.

c) Las deficiencias leves en la prestación de los servicios, decoro de los establecimientos, limpieza de los locales y enseres y funcionamiento de las instalaciones y mobiliario.

d) El incumplimiento de las disposiciones relativas a facturación, información, libros o registros establecidos obligatoriamente por la normativa turística para el adecuado régimen de la empresa o actividad y como garantía para la protección del usuario.

e) El incumplimiento de las normas sobre publicidad de las prestaciones y servicios y sus precios.

Artículo 66.- Infracciones graves

Se consideran infracciones graves:

a) El incumplimiento o alteración de los requisitos o condiciones de autorización, título, licencia, notificación o habilitación preceptiva para la clasificación o ejercicio de una actividad turística.

b) La utilización de denominaciones, rótulos o distintivos diferentes a los que le corresponden, conforme a su clasificación.

c) Efectuar reformas estructurales no autorizadas previamente por la Administración, que modifi-

tzen dituzten, kalitate-murriztea dakarten edo tegiaren sailkapena, maila nahiz ostatu-ahalmena ukitzen dituzten egitura-aldaketak egitea.

d) Hitzarmenaren betebeharrak ez betetzea eta, ondorioz, lege honetan arautatako gaietan, bezeroei kalte larriak sortaraztea.

e) Bezeroak hitzez zein egitez gaizki hartzea, nabarmen iraingarri den kasuetan.

f) Sarrera librea debekatzea eta bezeroak kaleratzea, zuzengabe egiten denean.

g) Iragarritako prezioak baino handiagoak eskatzea.

h) Suteen aurreneurriei buruzko araubidea zati batez eta funtsari eragin ez arren ez betetzea.

i) Turismo-iharduneko eragileek eskaintzen dituzten emankizun eta zerbitzuen funtsezko osagaiei buruzko iruzurra edo nahastea dakarkeen publizitatea egitea.

j) Legezko gaitasuna eman ez zaien edo, emanda ere, turismo-zerbitzuak eskaintzeko erabilpen-egoera galdu duten gelak, eraikinetako lokalak, ibilgailuak edo pertsonak erabiltzea.

k) Erabil daitekeen toki-kopurua baino handiagoa den erreserba egiaztatua egitea edo erreserbak egiteko moduari buruzko erabakiak ez betetzea.

l) Ikuskatze-lana egiten ez uztea edo trabak jartzea.

l) Zerbitzuak ematean, tegien txukuntasunean eta erredizen, tokien eta ezarkinen behar bezalako ihardunean eta garbitasunean akats nabariak eta orokorrak izatea.

n) Erreklamazio-orririk ez izatea edo eskatu den unean emateari uko egitea..

ñ) Turismo-enpresaren izaera egiaztatzen duten agiri guztiak eta legearen arabera emandako fakturak bezeroari ez ematea.

o) Turismo-administrazioak azpiegiturako edo iharduteko moduren bateko akatsak zuzentzeko emandako epeak ez betetzea.

p) Baltzuaren kapitalaren zenbatekoa edo turismo-araubideak eskatutako aseguru-bermeak eta diru-bermeak indarrean ez izatea.

q) Turismo-ekurategietan kanpinzale finkoak edo bertan etxebizitza dutenak onartzea eta debekaturiko ekurategi-unitateak jartzea.

quen los requisitos básicos esenciales para el ejercicio de la actividad, que supongan disminución de la calidad o que afecten a la clasificación, categoría y capacidad alojativa del establecimiento.

d) Incumplir las obligaciones contractuales ocasionando perjuicios graves a los clientes en las materias reguladas en la presente ley.

e) El mal trato de palabra u obra a la clientela en los supuestos manifiestamente ofensivos.

f) La prohibición del libre acceso y la expulsión de clientes, cuando éstas sean injustificadas.

g) Percibir precios superiores a los anunciados.

h) El incumplimiento parcial y no sustancial de la normativa sobre prevención de incendios.

i) La publicidad que pueda inducir a engaño o confusión sobre los elementos esenciales de las prestaciones y servicios ofertados por los sujetos de las actividades turísticas.

j) La utilización de dependencias, locales inmuebles, vehículos o personas para la prestación de servicios turísticos que no estén habilitados legalmente para ello, o que, estándolo, hayan perdido, en su caso, su condición de uso.

k) La reserva confirmada de plazas en número superior a las disponibles o el incumplimiento de las disposiciones relativas al régimen de reservas.

l) La negativa o resistencia a facilitar la actuación inspectora.

m) Las deficiencias manifiestas y generalizadas en la prestación de los servicios, decoro de los establecimientos y funcionamiento o limpieza de los enseres, locales e instalaciones.

n) La inexistencia de hojas de reclamación o la negativa a facilitarlas en el momento de ser solicitadas.

ñ) No facilitar al cliente cuantos documentos acrediten los términos en su relación con la empresa turística y, en cualquier caso, las correspondientes facturas legalmente emitidas.

o) El incumplimiento de los plazos concedidos por la Administración turística para la subsanación de deficiencias de infraestructura o funcionamiento.

p) No mantener vigente la cuantía del capital social o las garantías de seguro y fianzas exigidas por la normativa turística.

q) La admisión en los campamentos de turismo de campistas fijos o residenciales y la instalación de unidades de acampada prohibida.

r) Oso larritzat jotako arau-haustea izan arren, bere izaera, abagunea edo inguruabarrak aintzat harturik halako sailkapenik merezi ez duen edozein arau-hauste egitea.

67. atala.- Arau-hauste oso larriak

Honako hauek hartzen dira arau-hauste oso larritzat:

a) Turismo-zerbitzuak eta -ihardunak egitea edo ematea, horiek arautzen dituzten erabakiak larriki betetzen ez badira.

b) Turismo-tegietan suteen aurreneurriei buruzko araubidearen funtsa ez betetzea.

c) Euskadiko turismo-interesei kalte larriak egin edo naturako eta ingurugiroko baliabideei kalteak ekar diezazkieketen turismoko arau-hausteak egitea.

d) Hitzarmenaren betebeharrak ez betetzea eta, ondorioz, bezeroei kalte oso larriak eragitea.

68. atala.- Araudiko erabakiak

Turismoa antolatzeko araudi-erabakiek, lege honek adierazitako esparruan, erabakiotan ezarritakoaren aurkako portaerak osatu edo zehaztu ahal izango dituzte, ezarritako arau-hausteen eta zigorren sistema hargatik ezertan aldatu gabe.

IV. ATALBURUA
ERANTZUKIZUNA

69. atala.- Erantzuleak

1.- Administrazioarekiko arau-haustetzat jotzen diren egintzen erantzuleei, bai pertsona fisikoei bai juridikoei, maltzurkeriaren, erruaren edo axolagabekeria hutsaren mailako zigorra ezarriko zaie.

2.- Turismo-enpresa eta -ihardunen titularrak elkartasunezko erantzuleak izango dira beren zerbitzuko pertsonek egindako arau-hausteekiko, baldin eta arau-hauste hori eragozteko beharkizuna bete ez badute, beti ere kaltearen ordainerako bidezko diren ekintzetara jotzeko aukera galdu gabe.

70. atala.- Arau-haustea errepikatzea

1.- Arau-haustearen erantzuleak urte berean modu bereko arau-hauste bat baino gehiago egiten badu, eta erabaki sendetsiaren bidez horrelakotzat jotzen bada, arau-haustea errepikatutzat joko da. Errepikatzen bada, arau-hausteen sailkapenean goitik hurrengoa den mailari dagokion arau-hauste gisa sailkatu ahal izango da.

2.- Arau-haustea egin den egunetik bertatik hasiko da zenbatzen epea.

r) Cualquier infracción que, aunque tipificada como muy grave, no mereciere tal calificación en atención a su naturaleza, ocasión o circunstancia.

Artículo 67.- Infracciones muy graves

Constituyen infracciones muy graves:

a) La realización o prestación de servicios y actividades turísticas con incumplimiento grave de las disposiciones que las regulan.

b) El incumplimiento sustancial de la normativa sobre prevención de incendios en establecimientos turísticos.

c) Las infracciones de la normativa turística de las que resulte grave perjuicio para los intereses turísticos de Euskadi o daños para los recursos naturales y medio ambiente.

d) Incumplir las obligaciones contractuales ocasionando perjuicios muy graves a los clientes.

Artículo 68.- Disposiciones reglamentarias

Las disposiciones reglamentarias de ordenación del turismo podrán, dentro del marco de lo establecido en la presente ley, complementar o especificar las conductas contrarias a lo dispuesto en las mismas sin innovar el sistema de infracciones y sanciones establecido.

CAPÍTULO IV
DE LA RESPONSABILIDAD

Artículo 69.- Sujetos responsables

1.- Serán sancionadas por hechos constitutivos de infracción administrativa las personas físicas o jurídicas que resulten responsables de los mismos, a título de dolo, culpa o simple negligencia.

2.- Los titulares de las empresas y demás actividades turísticas serán responsables solidarios de las infracciones cometidas por personas a su servicio cuando incumplan el deber de prevenir la comisión de la infracción, sin perjuicio de las acciones de resarcimiento que resulten procedentes.

Artículo 70.- La reincidencia

1.- Habrá reincidencia cuando el responsable de la infracción haya cometido en el término de un año más de una infracción de la misma naturaleza y así haya sido declarado por resolución firme. En caso de reincidencia, la infracción podrá clasificarse como correspondiente a la categoría de infracciones inmediatamente superior.

2.- El plazo comenzará a computarse desde el día en que se hubiera cometido la infracción.

V. ATALBURUA ZIGORRAK

71. atala.- Zigor-motak

1.- Lege honetan eta turismo-arloko gainerako erabakietan ezarritakoaren aurka egiten duten arau-hausteek ohartarazpen- eta isun-zigorrak ekarriko dituzte.

2.- Zigor larriekin eta oso larriekin batera honako zigor osagarri hauek ere ager daitezke:

a) Turismo-iharduna bertan behera uztea.

b) Tegia ixtea.

c) Turismo-administrazioak emandako titulua edo baimena indargabetzea.

3.- Ez da zigortzat hartuko tegia ixtea, baldin eta ihardunak egiteko derrigorrez behar den baimena izan ez arren jendearentzat irekita badago, edo ematea dagokeen baimena lortzen den arte ihardun bertan behera uztea, baldin eta eskabidea bideratzen ari bada.

72. atala.- Zigorrak mailakatzeko irizpideak

Zigorrak ezartzeko, kontuan hartuko dira administrazioarekiko arau-haustea egin zenean gertatu ziren inguruabarrak, eta bereziki ondoko hauek:

a) Norbanakoei eragindako kalteak.

b) Legez kanpo lortutako irabaziak.

c) Enpresako edo tegiko diru-mugimendua.

d) Tegiaren maila edo ihardunaren ezaugarriak.

e) Arau-haustea errepikatzea.

f) Ihardunbideari hasiera eman zioten okerrak zuzentzea espedientea bideratzen den bitartean.

g) Arau-haustea nahita edo behin eta berriro egin den.

73. atala.- Zigorrak mailakatzea

1.- Aurreko atalean ezarritako irizpideekin bat, ezartzen diren zigorrek maila txikiena, bitartekoa edo handiena izan ahal izango dute.

2.- Arau-hauste arinak ohartarazpen bidez edo 10.000,-pezetatik 100.000,- pezetara bitarteko isun bidez zigortuko dira. Arau-haustea arina bada, horren izaerak isuna jartzera behartzen ez

CAPÍTULO V DE LAS SANCIONES

Artículo 71.- Clases de sanciones

1.- Las infracciones contra lo dispuesto en esta ley y demás disposiciones en materia de turismo darán lugar a la imposición de las sanciones de apercibimiento y multa.

2.- Las sanciones graves y muy graves podrán ir acompañadas de las accesorias de:

a) Suspensión del ejercicio de la actividad turística.

b) Clausura del establecimiento.

c) Revocación del título o licencia otorgada por la Administración turística.

3.- No tendrán carácter de sanción la clausura o cierre de establecimientos que se hallen abiertos al público sin haber obtenido la autorización preceptiva para el ejercicio de sus actividades, o la suspensión del funcionamiento que, en su caso, pueda acordarse hasta el momento en que dicha autorización se obtenga, cuando la solicitud de la misma se encuentre en tramitación.

Artículo 72.- Criterios para la graduación de las sanciones

Las sanciones se impondrán teniendo en cuenta las circunstancias concurrentes cuando se produjo la infracción administrativa, y especialmente las siguientes:

a) Los perjuicios ocasionados a los particulares.

b) El beneficio ilícito obtenido.

c) El volumen económico de la empresa o establecimiento.

d) La categoría del establecimiento o características de la actividad.

e) La reincidencia.

f) La subsanación durante la tramitación del expediente de las anomalías que dieron origen a la iniciación del procedimiento.

g) La existencia de intencionalidad o reiteración.

Artículo 73.- Graduación de las sanciones

1.- De conformidad con los criterios establecidos en el artículo anterior, las sanciones podrán imponerse en los grados mínimo, medio y máximo.

2.- Las infracciones leves se sancionarán con apercibimiento o multa entre 10.000,- y 100.000,- ptas. La sanción de apercibimiento procederá en las infracciones calificadas como leves, cuando el ca-

badu, eta berriro ere errepikatzen ez bada, bidezko izango da ohartarazpena.

Maila txikieneko isuna 10.000,- pezetatik 25.000,-pezetara bitartekoa izango da; bitarteko maila duen isuna 25.001,- pezetatik 50.000,- pezetara bitartekoa, eta maila handieneko isuna 50.001,- pezetatik 100.000,-pezetara bitartekoa.

3.- Hutsegite larrientzako maila txikieneko isuna 100.001,- pezetatik 200.000,- pezetara bitartekoa izango da; bitarteko maila duen isuna 200.001,-pezetatik 500.000,- pezetara bitartekoa, eta maila handiena duen isuna 500.001,- pezetatik 1.000.000,-pezetara bitartekoa.

4.- Hutsegite oso larrientzako maila txikieneko isuna 1.000.001,- pezetatik 1.500.000,- pezetara bitartekoa izango da; bitarteko maila duen isuna 1.500.001,-pezetatik 2.000.000,- pezetara bitartekoa, eta maila handiena duen isuna 2.000.001,- pezetatik 5.000.000,-pezetara bitartekoa.

74. atala.- Zigor osagarriak

1.- Iharduna bertan behera uztarazten duen zigor osagarria honela ezarriko da:

a) Hutsegite larria errepikatzen denean, iharduna gehienez ere sei hilabetez uztarazi ahal izango da bertan behera.

b) Hutsegite oso larria errepikatzen denean, iharduna gutxienez sei hilabetez eta gehienez bi urtez uztarazi ahal izango da bertan behera.

Nolanahi ere, iharduna bertan behera uztarazteare zigor osagarriak akatsak zuzentzeko behar den beste denboraz iraungo du.

2.- Hutsegite oso larria errepikatzen bada eta arau-hausleak Euskadiko interesak larriki urratu baditu, bidezko izango da tegia ixtea edo iharduna egiteko baimena edo lizentzia kentzea.

3.- Arau-hausteak larriak eta oso larriak direnean, zigorraren gai den iharduna egin ahal izateko Euskal Autonomi Elkartean arau-hausleak eskatu eta eskuratu duen dirulaguntza nahiz bestelako diru-babesa bertan behera utzi edo kendu ahal izango da, hori zigor osagarritzat hartuko delarik.

75. atala.- Behar ez bezala jasotakoa itzultzea

Ezarri ahal izango diren zigorrak edozein direla ere, turismo-administrazioari aitortu zaizkion edo benetan emandako zerbitzuei dagozkien prezioak baino handiagoak eskuratu badira, aginpidea duen organoak behar ez bezala jasotakoa itzultzea eta sortutako kal-

rácter de la infracción no haga necesaria la imposición de multa y siempre que no exista reincidencia en la comisión de la misma.

La sanción de multa en su grado mínimo se situará entre las 10.000,- y 25.000,- ptas.; en su grado medio de 25.001,- a 50.000,- ptas., y en su grado máximo de 50.001,- a 100.000,- ptas.

3.- Las faltas graves se sancionarán con multa en su grado mínimo de 100.001,- ptas. a 200.000,- ptas.; en su grado medio de 200.001,- a 500.000,- ptas., y en su grado máximo de 500.001,- a 1.000.000,- ptas.

4.- Las faltas muy graves se sancionarán con multa en su grado mínimo de 1.000.001,- a 1.500.000,- ptas.; en su grado medio de 1.500.001,- a 2.000.000,- ptas., y en su grado máximo de 2.000.001,- a 5.000.000,- ptas.

Artículo 74.- Sanciones accesorias

1.- La sanción accesoria de suspensión de actividad será de aplicación en la forma que a continuación se establece:

a) Suspensión de la actividad por un periodo no superior a seis meses: procederá en los supuestos de reincidencia en la comisión de falta grave.

b) Suspensión de la actividad por un periodo entre seis meses y dos años: se aplicará en los casos de reincidencia en la comisión de una falta muy grave.

En cualquier caso, la sanción accesoria de suspensión se extenderá al periodo necesario en los supuestos de existencia de defectos y hasta la subsanación de los mismos.

2.- La clausura del establecimiento o la retirada de la autorización o licencia para el ejercicio de la actividad procederá en los casos de reincidencia en la comisión de una falta muy grave, cuando el hecho infractor hubiera lesionado gravemente los intereses turísticos de Euskadi.

3.- En las infracciones graves y muy graves podrá imponerse también como sanción accesoria la suspensión o retirada de cualquier subvención o ayuda de carácter financiero que la persona infractora hubiera solicitado y obtenido de la Comunidad Autónoma para el ejercicio de la actividad objeto de sanción.

Artículo 75.- Devolución de lo indebidamente percibido

Independientemente de las sanciones que pudieran imponerse, cuando se hubieran percibido precios superiores a los declarados a la Administración turística, o a los correspondientes a los servicios realmente prestados, el órgano competente acordará la

tearen ordaina eskatuko dio arau-hausleari. Horren guztiaren berri arau-hausleari eman beharko zaio, bete dezan, eta horrela egingo ez balu, dagokion bideari ekingo zaio.

76. atala.- Isun hertsatzaileak

Aurreko ataletan azaldu diren isunak edozein direla ere, zigorra jarriko duten organoek, ihardunaren edo tegien arau-egokitasunari buruzko eskaeran adierazitako epeak bukatu ondoren, isun hertsatzaileak jarri ahal izango dituzte, Herri Administrazioen Lege Jaurbidearen eta Guztientzako Administrazio Ihardunbidearen Legearen 99. atalean esaten denarekin bat. Isun horietako bakoitzaren zenbatekoak ezin izango du egindako arau-hausterako ezarri den isunaren ehuneko hogeitik gora jo.

77. atala.- Organo aginpidedunak

Lege honek arautAutako arau-hausteak direla eta irekitako espedienteak hasi eta ebazteko organoak, horretarako aginpidea berariaz araudi bidez adierazia daukatenak dira.

Zigor-ahalmena arautzen duten araudi-mailako erabakiek organo ezberdinen esku utziko dituzte espedientegiletza eta zigor-emailetza.

VI. ATALBURUA
INDARGABETZEA ETA IRAUNGIPENA

78. atala.- Indargabetzea

1.- Lege honetan jasotzen diren arau-hausteek eta zigorrek honako epe hauetan galduko dute indarra:

a) Arau-hauste arinak: hiru hilabete.

b) Arau-hauste larriak: sei hilabete.

c) Arau-hauste oso larriak: urte bat.

2.- Arau-hausteak egin diren egunean bertan hasiko da indargabetze-epea neurtzen, eta, zigorren kasuan, zigorra ezartzen duen erabakiak sendespena hartu eta biharamunean hasiko da neurtzen.

3.- Lege honetan azaltzen diren arau-hausteen erantzukizuna eskatzeko aukeraren indargabetzea etenda geratuko da dagokion zigor-espedientea irekitzean.

4.- Zernolakotutako portaerak betebehar iraunkorra badakarkio titularrari, arau-hausteek ez dute indarra galduko.

79. atala.- Iraungipena

1.- Zigor-ihardunbidea hasi ondoren, eta administrazioari egotzi dakizkiokeen arrazoiengatik izapidaketa guztiak interesdunari jakinarazten zaizkione-

restitución de lo indebidamente percibido así como la indemnización por los perjuicios causados, comunicándoselo al infractor para su satisfacción y quedando, de no hacerse así, expedita la vía correspondiente.

Artículo 76.- Multas coercitivas

Con independencia de las multas previstas en los artículos anteriores, los órganos sancionadores, una vez transcurridos los plazos señalados en el requerimiento correspondiente relativo a la adecuación de la actividad o de los establecimientos a lo dispuesto en las normas, podrán imponer multas coercitivas conforme a lo dispuesto en el artículo 99 de la ley de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común. La cuantía de cada una de dichas multas no superará el veinte por ciento de la multa fijada para la infracción cometida.

Artículo 77.- Órganos competentes

Serán órganos competentes para instruir y resolver los expedientes que se incoen por las infracciones reguladas en la presente ley los que reglamentariamente la tengan expresamente atribuida.

Las disposiciones de rango reglamentario que regulen el ejercicio de la potestad sancionadora encomendarán a órganos distintos la fase instructora y la sancionadora.

CAPÍTULO VI
DE LA PRESCRIPCIÓN Y CADUCIDAD

Artículo 78.- Prescripción

1.- Las infracciones y sanciones previstas en esta ley prescribirán en los siguientes plazos:

a) Infracciones leves: tres meses.

b) Infracciones graves: seis meses.

c) Infracciones muy graves: un año.

2.- El plazo de prescripción de las infracciones se computará desde el día en que se hubieran cometido, y el de las sanciones comenzará a contarse desde el día siguiente a aquel en que adquiere firmeza la resolución por la que se imponga la sanción.

3.- La prescripción de la exigibilidad de las infracciones contempladas en la presente ley quedará interrumpida con la incoación del expediente sancionador correspondiente.

4.- No prescribirán aquellas infracciones en las que la conducta tipificada implique una obligación de carácter permanente para el titular.

Artículo 79.- Caducidad

1.- Iniciado el procedimiento sancionador y transcurridos tres meses desde la notificación al interesado de cada uno de los trámites del mismo sin

tik hiru hilabete joan badira hurrengo izapidaketa bultzatu gabe, zigor-ihardunbidea iraungi egingo da eta, ondorioz, iharduketa guztiak artxibatuko. Ihardunbidea iraungitzat emango da interesdunak hala eskatzen badu edo ebazpena emateko aginpidea duen organoak bere kabuz egiten badu ebazpena eman beharko zen epea amaitzen denetik hogeitamar eguneko epean.

2.- Aurreko idazatian ezarritako epeak zabaltzeko, administrazioari egotzi dakiokeen arrazoirik ez bada, espedientea irekitzeko erabakia hartu zuen organoak baimena eman beharko du; inguruabar hori espedientean azaldu beharko da eta interesdunari jakinarazi.

VII. ATALBURUA ZIGOR IHARDUNBIDEA

80. atala.- Hasiera

1.- Turismo-arloko zigor-espedientea egiteko aginpidea duen organoak bere kabuz erabakiko du hura ireki ala ez, beti ere honako iharduketa hauek abiapuntutzat harturik:

a) Turismo Ikuskatzailetzaren Zerbitzuak jasotako agiriak.

b) Ustezko arau-haustea ezagutzen duen agintariaren edo administrazio-organoaren jakinarazpena.

c) Turismo-tegietako erreklamazio-orrietan idatzitako kexa edo salaketak.

d) Egindako erreklamazioa, indarrean dagoen araubideak ezarritakoaren araberakoa bada.

e) Legez eratutako elkarteen salaketak.

f) Arau-haustea egin dela edozein bidetatik jakinda, turismo alorreko aginpidea duen organoaren ekimenez burutu ahal izango da.

2.- Espedientea ireki baino lehen, aurretiazko argibideak eskatu ahal izango dira gertatutako egintzak argiro ezagutzeko. Egindako iharduketak ikusi ondoren eta egintzak aztertutakoan arau-haustearen susmorik ote dagoen zehaztuko da. Hala behar denean, zigor-espedientea irekiko da, eta horren izapidaketa guztiak Herri Administrazioen Lege Jaurbidearen eta Guztientzako Administrazio Ihardunbidearen Legearen arabera burutu beharko dira.

81. atala.- Badaezpadako neurriak

1.- Salbuespen gisa, segurtasuna, turismo-zerbitzuko erabiltzailearen ekonomia-interesak, edo Euskadiko turismo-irudirako ageriko kalte larriak direla eta, badaezpada ere tegia berehala ixtea edo ezar-

que se impulse el trámite siguiente por causas imputables a la Administración, se producirá su caducidad, con archivo de actuaciones. El procedimiento se entenderá caducado, a solicitud del interesado o de oficio por el órgano competente para dictar la resolución, en el plazo de treinta días desde el vencimiento del plazo en que debió ser dictada.

2.- La ampliación de los plazos establecidos en el anterior apartado, por causas no imputables a la Administración, requerirá autorización del órgano que acordó la incoación del expediente, debiendo consignarse tal circunstancia en el mismo y notificarse al interesado.

CAPÍTULO VII DEL PROCEDIMIENTO SANCIONADOR

Artículo 80.- Iniciación

1.- El expediente sancionador en materia turística se iniciará de oficio por acuerdo del órgano competente adoptado como consecuencia de cualquiera de las actuaciones siguientes:

a) Por actas levantadas por el Servicio de Inspección de Turismo.

b) Por comunicación de la autoridad u órgano administrativo que tenga conocimiento de una presunta infracción.

c) En virtud de queja o denuncia consignadas en las hojas de reclamaciones de los establecimientos turísticos.

d) Por reclamación formulada de acuerdo con lo que establece la normativa de procedimiento en vigor.

e) Por denuncia de las asociaciones legalmente constituidas.

f) Por propia iniciativa del órgano competente en materia de turismo cuando tenga conocimiento de una presunta infracción por cualquier medio.

2.- Con carácter previo a la incoación del expediente se podrá ordenar la práctica de información previa para la aclaración de los hechos. A la vista de las actuaciones practicadas y una vez examinados los hechos se determinará la existencia o inexistencia de indicios de infracción, y cuando corresponda se incoará expediente sancionador cuya tramitación respetará los principios contenidos en el capítulo II del título IX de la ley de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Artículo 81.- Medidas cautelares

1.- Excepcionalmente, por razones de seguridad, de riesgo grave para los intereses económicos del usuario de servicios turísticos o de perjuicio grave y manifiesto para la imagen turística de Euskadi,

kinak zigilatzea erabaki ahal izango da. Dauden akatsak zuzentzeko behar den beste denboraz iraungo du ixteak edo zigilatzeak, eta gehienez ere espedientea ebatzi arte.

2.- Espedientea irekitzeko aginpidea duen organoa, arrazoituriko ebazpenaren bidez eta interesdunari entzun ondoren, gai izango da badaezpadako neurriak hartzeko.

82. atala.- Zigorrak betearaztea

Lege honen babesean ezarritako zigorrak, Herri Administrazioen Lege Jaurbidearen eta Guztientzako Administrazio Ihardunbidearen Legearen araberako administrazio-bidea bukatzen dutenean, berehala egiteratu beharko dira.

Zigor-ihardunbidearen ebazpenen aurka, Herri Administrazioen Lege Jaurbidearen eta Guztientzako Administrazio Ihardunbidearen Legearen VII. idazpuruko II. atalburuarekin bat, dagozkien errekurtsoak jarri ahal izango dira.

ERABAKI GEHIGARRIAK

LEHENENGOA.-

Araudi bidez zehaztuko da turismo-enpresei eskatzen zaizkien baldintza eta betebeharretatik zeintzuk ezarri ahal izango zaizkien taberna, ikuskizun-areto, klub eta antzerakoei, zeintzuk oporretarako turismo-etxebizitzei eta zeintzuk norbanakoen etxeetako ostatuei.

BIGARRENA.-

Lege honen 34. atalean erabakitakoaren kaltetan izan gabe, turismo-administrazioak atal horretan zehazturik dauden ihardunaren antzekoak, lanbidez kanpokoak edo noizbehinkakoak, egin ahal izateko arauak emango ditu araudi bidez, beti ere kasu bakoitzeko ezaugarriei egokituta.

HIRUGARRENA.-

Eskualdeko Estrategiazko Plana, 51. atalean aipatzen dena, eskualdea turismorako ona dela aldarrikatzen denetik bost urteko epean onartu beharko da.

LAUGARRENA.-

Lege hau onartu aurretik Turismo Baliabideak Antolatzeko Eskualdeko Estrategiazko Plana gauzatzeari ekin dioten udal edo eskualdeek Jaurlaritza Kontseiluari eskatu ahal izango diote eskualdea turismorako ona dela aldarrika dezala.

BOSGARRENA.-

Jaurlaritzak ahaleginak egingo ditu lege honetan ohartemandako eta bestelako arauetatikako adminis-

podrá acordarse cautelarmente la clausura inmediata del establecimiento o precintado de sus instalaciones, durante el tiempo necesario para la subsanación de los defectos existentes y como máximo hasta la resolución del expediente.

2.- La autoridad competente para incoar el expediente lo será también para adoptar la medida cautelar, mediante resolución motivada, previa audiencia del interesado.

Artículo 82.- Ejecutividad de las sanciones

Las sanciones que se impongan al amparo de lo dispuesto en la presente ley serán objeto de inmediata ejecución cuando pongan fin a la vía administrativa de conformidad a lo dispuesto en la ley de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Contra las resoluciones del procedimiento sancionador podrán interponerse los recursos que correspondan conforme al capítulo II del título VII de la ley de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

DISPOSICIONES ADICIONALES

PRIMERA.-

Reglamentariamente se determinará cuáles de los requisitos y obligaciones exigidas a las empresas turísticas resultan de aplicación a los bares, salas de fiesta, clubes y similares, a las viviendas turísticas vacacionales y al alojamiento en casas particulares.

SEGUNDA.-

Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 34, la Administración turística regulará reglamentariamente el ejercicio de actividades de carácter similar a las descritas en el mismo, realizadas de forma no profesional o con carácter esporádico, atendiendo a sus características singulares.

TERCERA.-

El Plan Estratégico Comarcal a que se refiere el artículo 51 deberá ser aprobado en el plazo de cinco años a partir de la fecha de declaración de la comarca como turística.

CUARTA.-

Aquellos municipios o comarcas que con anterioridad a la aprobación de la presente ley hayan iniciado la elaboración de un Plan Estratégico Comarcal de Ordenación de los Recursos Turísticos, podrán solicitar al Consejo de Gobierno la declaración de comarca turística.

QUINTA.-

El Gobierno procurará que los procedimientos administrativos previstos en esta ley y aquellos deri-

trazio-ihardunbideak, eragina interesdun bat-berarengan dutenean, koordinazio- eta soiltasun-irizpideei jarraiki egin daitezen.

ALDI BATERAKO ERABAKIA

Lege hau indarrean jartzen denean, hasita dauden zigor-espedienteei ez zaie ezarriko berton esaten dena, salbu eta legea egokiagoa bada ustezko arau-hausleарentzat.

INDARGABETZEKO ERABAKIA

Lege honen aurka dauden erabaki guztiak indargabe uzten dira.

AZKEN ERABAKIAK

LEHENENGOA.-

Konstituzioaren 149.3 atalean eta Euskadiko Autonomi Estatutuaren aldi baterako erabakietako zazpigarrenean ezarritakoaren arabera, turismo-arloan Estatuak dituen erabakiak zuzenbide osagarri gisa erabiliko dira Euskadiko Autonomi Elkarteak gai horiek arautzen ez dituen bitartean.

BIGARRENA.-

Lege honetan zigorrentzat zehazturiko zenbatekoak Jaurlaritza Kontseiluaren dekretuz berriro aztertu eta beti ere hiru urtez behin eguneratu ahal izango dira, jendearentzako salneurrien erakuskariaren bilakaera kontuan hartuz.

HIRUGARRENA.-

Eusko Jaurlaritzari ahalmena ematen zaio lege hau garatzeko behar diren erabaki guztiak eman ditzan.

LAUGARRENA.-

Lege hau Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratzen den egunean jarriko da indarrean.

Beraz, Lege honi men egiteko eta men egiarazteko agintzen diet, norbanako zein agintari direla, Euskadiko herritar guztiei.

Ajuria-Eneako Jauregia, 1994ko martxoak 29.

Lehendakaria,
JOSE ANTONIO ARDANZA GARRO.

vados de otras normas, cuando afecten a un mismo interesado, se desarrollen bajo los criterios de coordinación y simplicidad en su tramitación.

DISPOSICIÓN TRANSITORIA

La presente ley no será de aplicación a los expedientes sancionadores que se encuentren iniciados en el momento de su entrada en vigor, salvo que la misma resultase más favorable para el presunto infractor.

DISPOSICIÓN DEROGATORIA

Quedan derogadas cuantas disposiciones se opongan a la presente ley.

DISPOSICIONES FINALES

PRIMERA.-

De conformidad con lo establecido en el artículo 149.3 de la Constitución y disposición transitoria séptima del Estatuto de Autonomía de Euskadi, se aplicarán supletoriamente las disposiciones del Estado sobre la materia objeto de esta ley en tanto no sean objeto de regulación por la Comunidad Autónoma del País Vasco.

SEGUNDA.-

Las cuantías señaladas en esta ley para las sanciones podrán ser revisadas y en todo caso trienalmente actualizadas por decreto del Consejo de Gobierno, en función de la evolución del índice de precios al consumo.

TERCERA.-

Se autoriza al Gobierno Vasco para dictar cuantas disposiciones sean necesarias para el desarrollo de la presente ley.

CUARTA.-

La presente ley entrará en vigor el día de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

Por consiguiente, ordeno a todos los ciudadanos de Euskadi, particulares y autoridades, que la guarden y hagan guardarla.

Palacio de Ajuria-Enea, a 29 de marzo de 1994.

El Lehendakari,
JOSE ANTONIO ARDANZA GARRO.